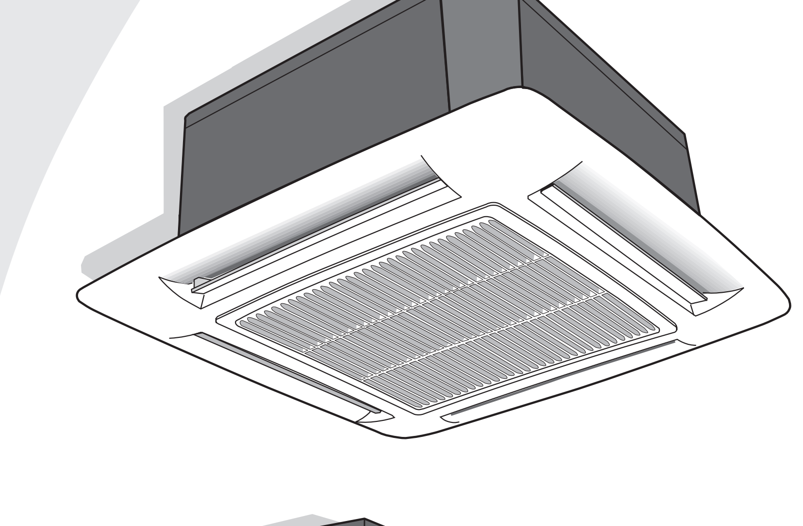
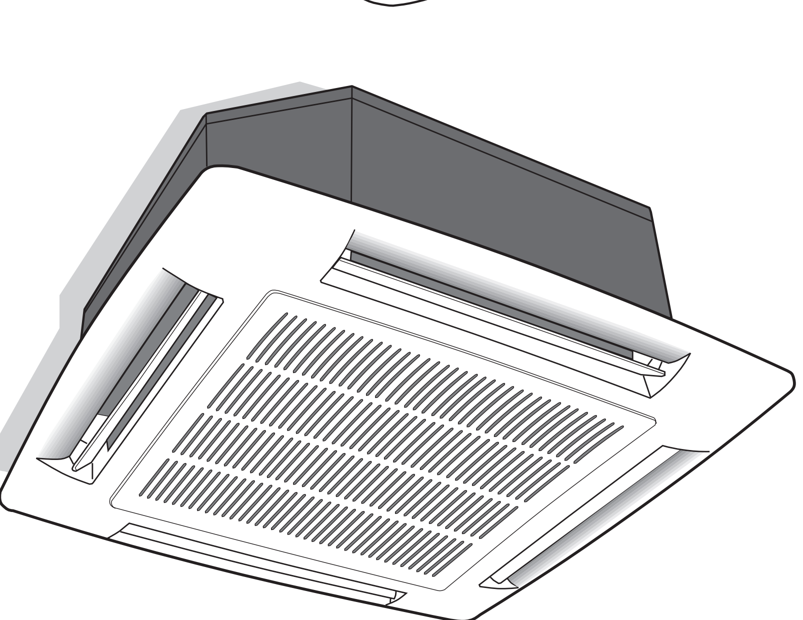




4 2 GW...B

CE





GB Installation manual

I Manuale di installazione

F Manuel d'installation

D Installationsanweisung

E Manual de instalación

NL Montage - Instructies

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

P Manual de instalação

S Installationsmanual

FIN Asennusohje

GB

ENGLISH

"Hydronic Global Cassette" Fan Coil Unit

I

ITALIANO

Ventilconvettori "Global Cassette Hydronic"

F

FRANÇAIS

Ventiloconvecteurs "Hydronic Global Cassette"

D

DEUTSCH

Hydronik-Kassettengeräte

E

ESPAÑOL

Unidades Fan Coil tipo"Global Cassette Hidrónico"

NL

NEDERLANDS

Ventilatieconvector "Global Hydronic cassette"

GR

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Τοπικές κλιματιστικές μονάδες "Global Cassette Hydronic"

P

PORTUGUÊS

Ventilconvectores "Global Cassette Hydronic"

S

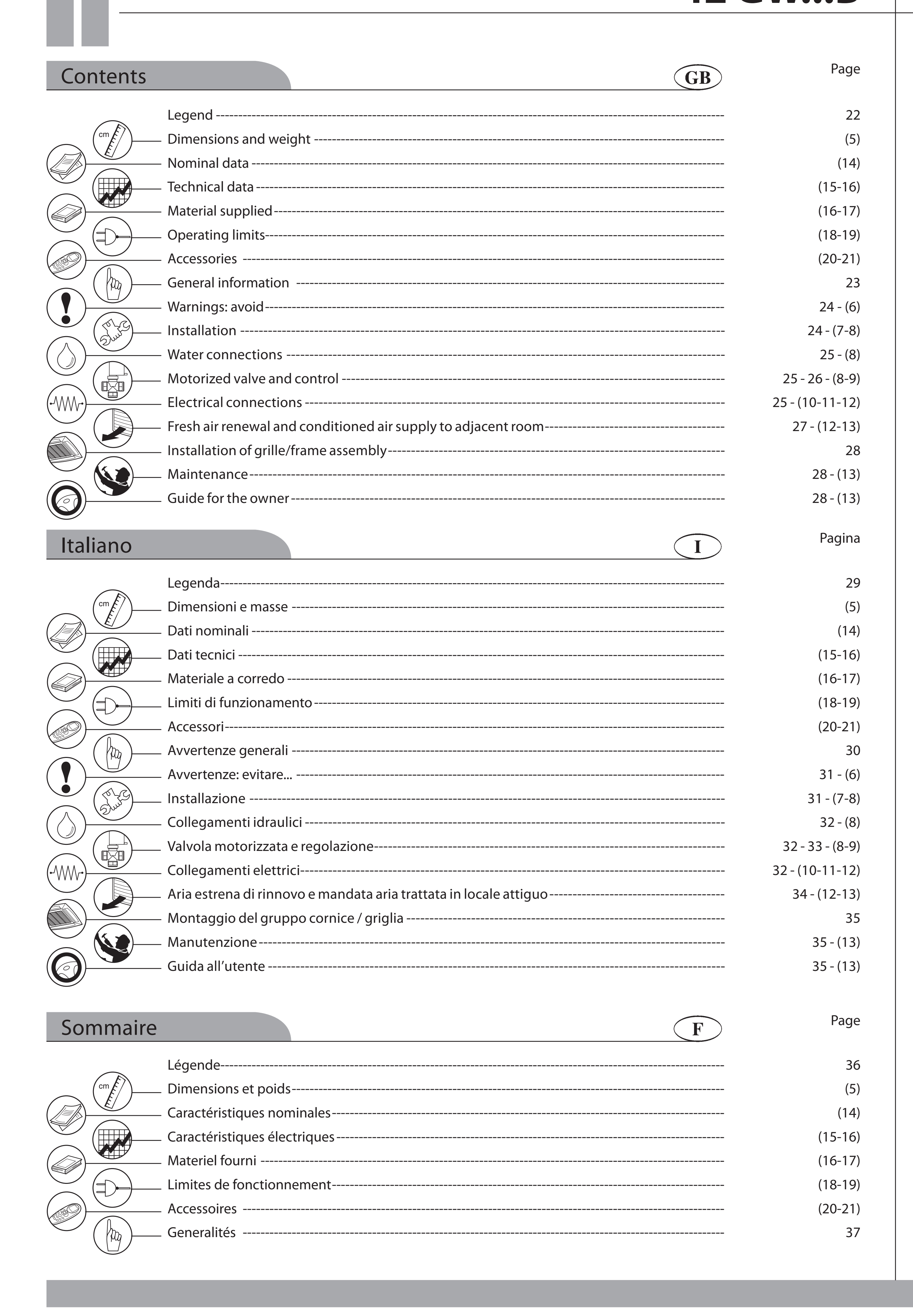
SVENSKA

"Hydronic Global Cassette" Fläktluftkylare

FIN

SUOMI

Puhallinpatteriyksiköt "Global Cassette Hydronic"



Contents

GB

Italiano

I

Sommaire

F

English

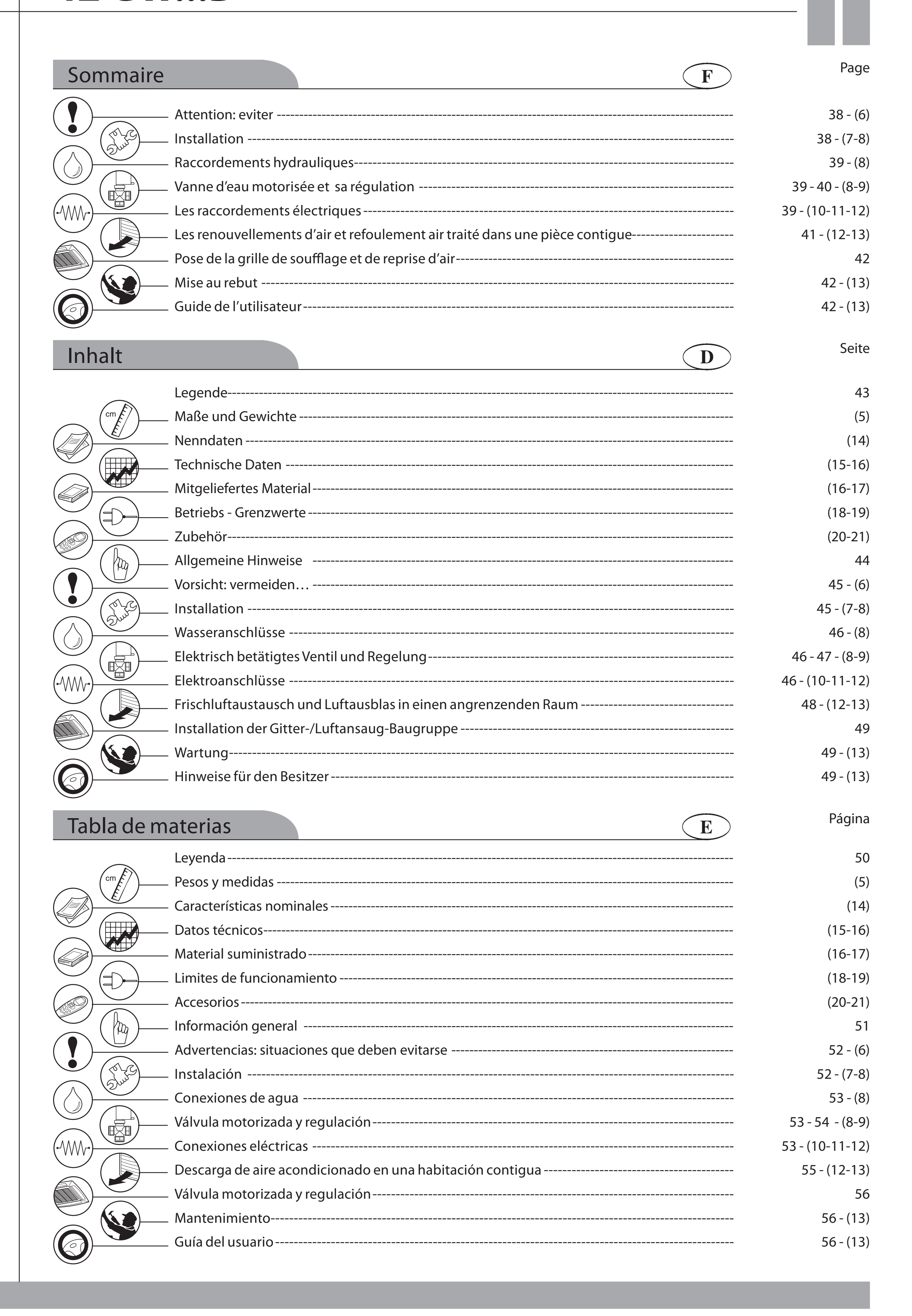
Italiano

Français

Français

Deutsch

Español



Sommaire

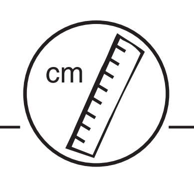
F

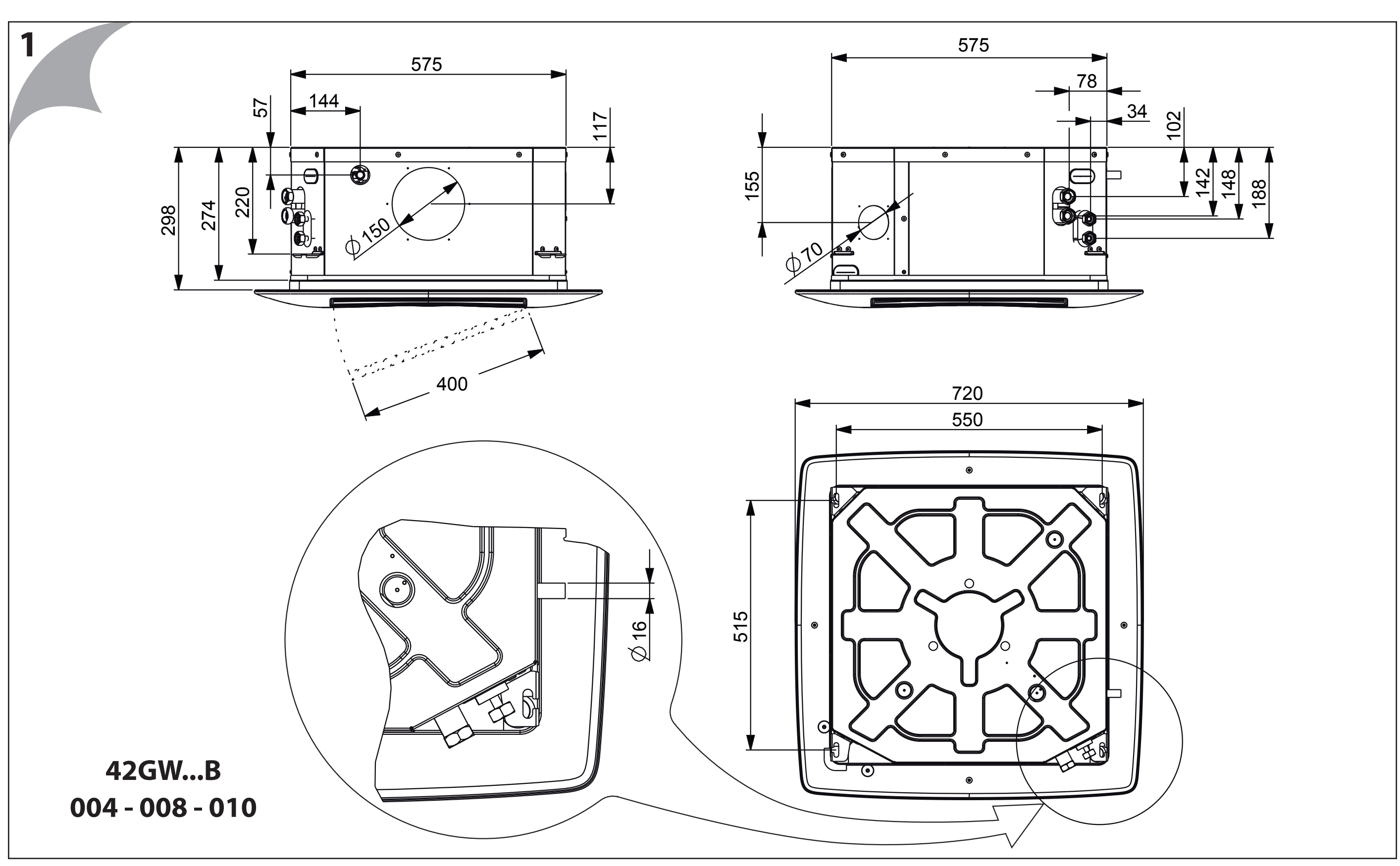
Inhalt

D

Tabla de materias

E





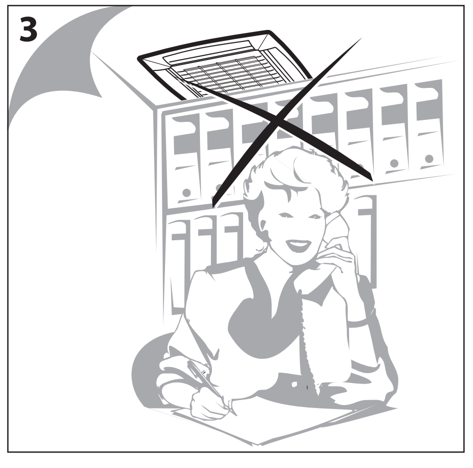
2

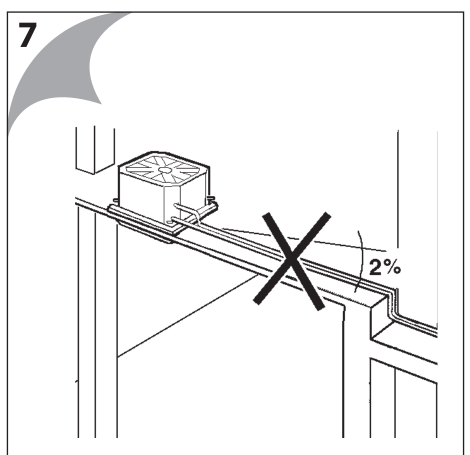
825
211
122
69
298
282
Ø 150
620
825
66
14
96
109
149
170
595
156
Ø 100
Ø 16
812
960

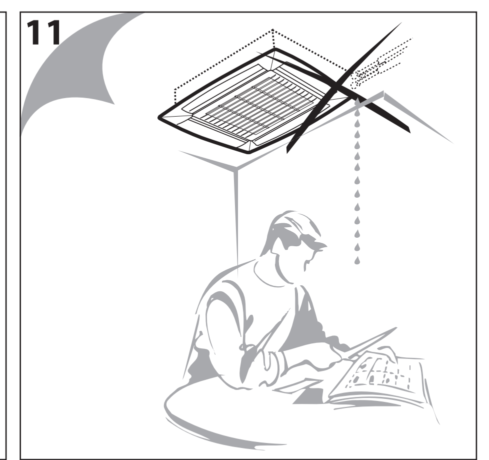
42GW...B
012 - 016 - 020

42GW...B	kg	004	008	010	012	016	020
A		17,5	19	19	36	38	38
B		3	3	3	5	5	5

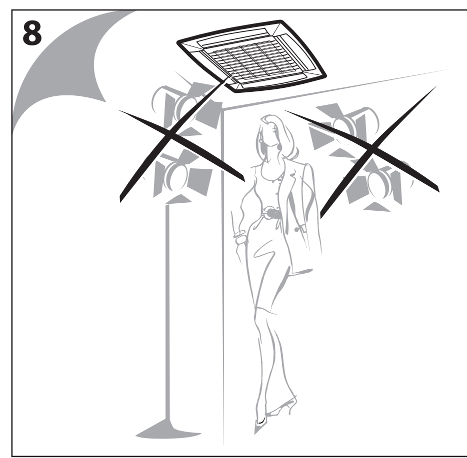


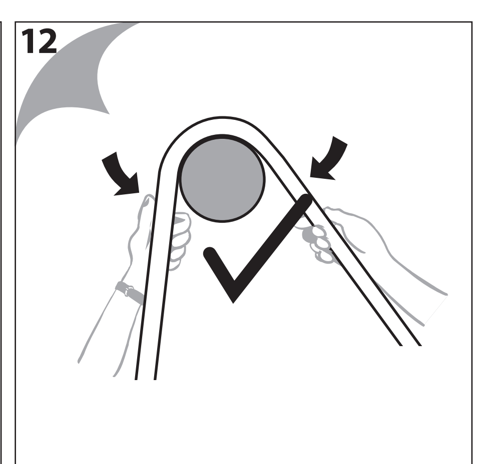

3

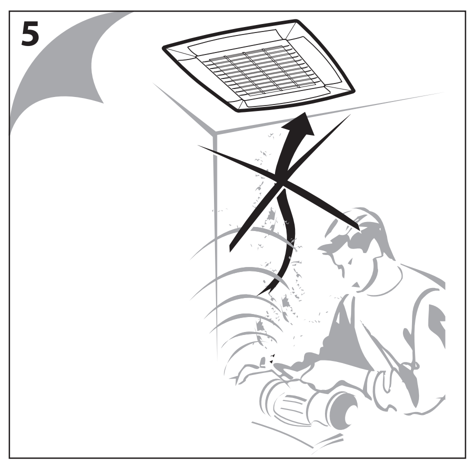

7
2%

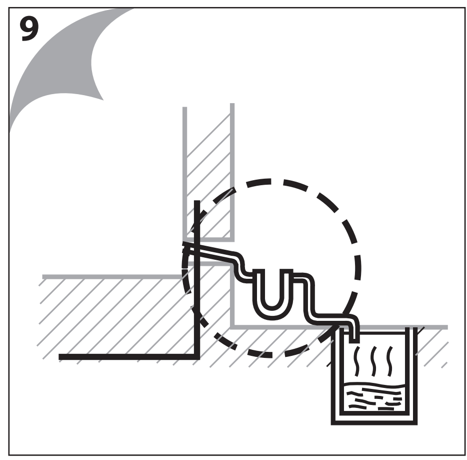

11

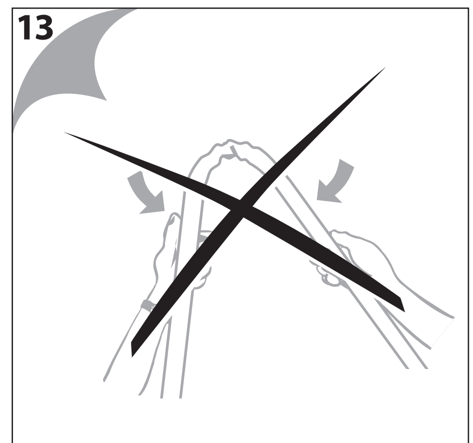

4

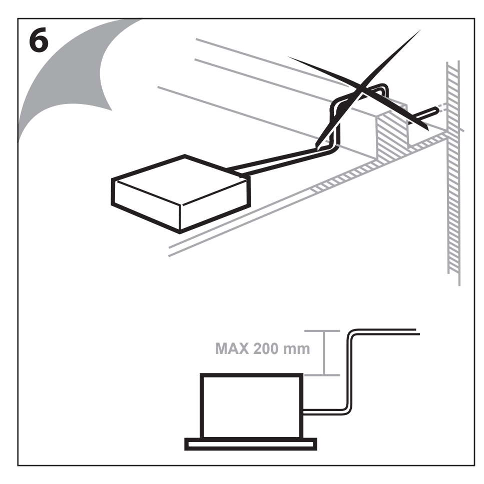

8

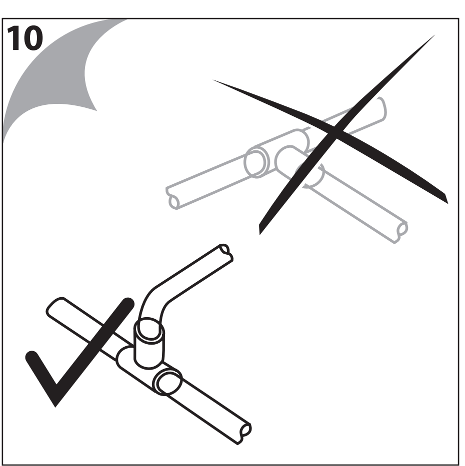

12

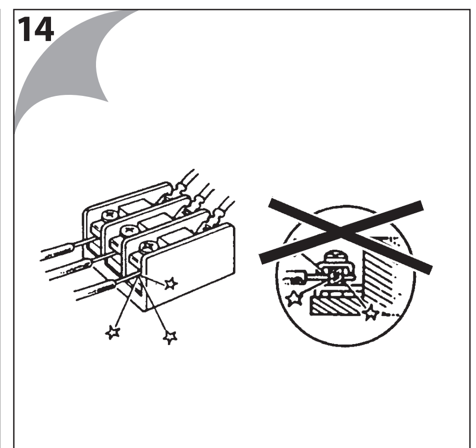

5

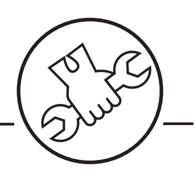

9

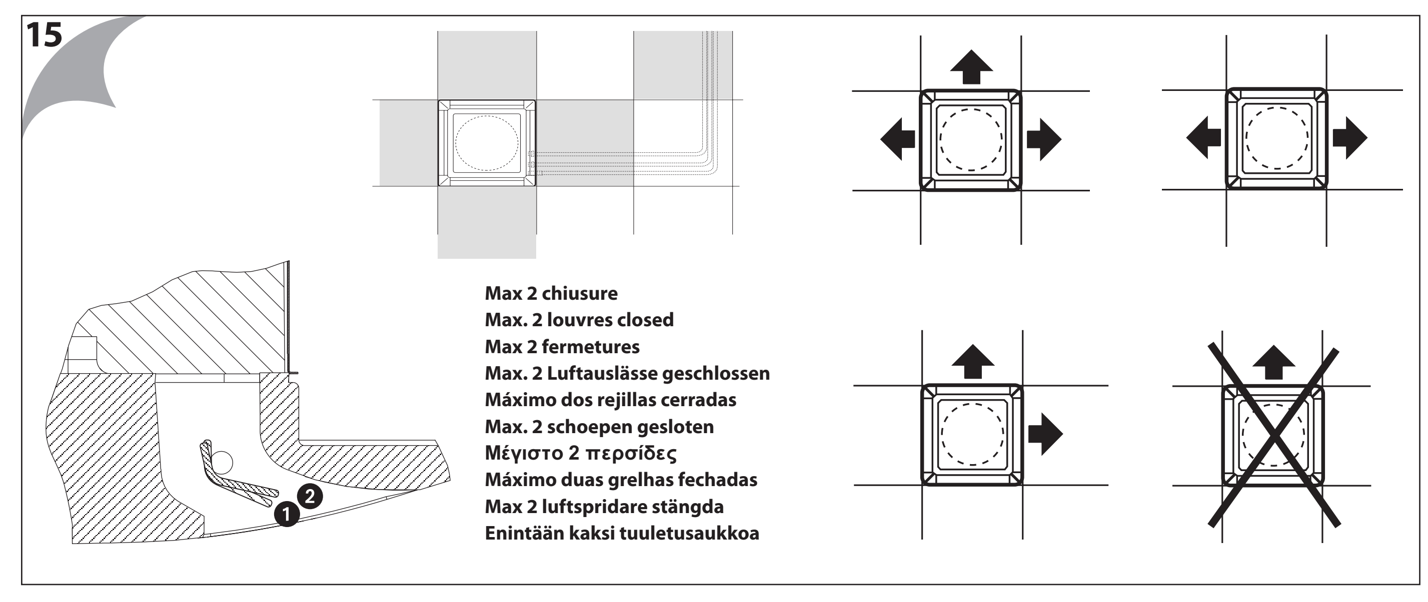

13

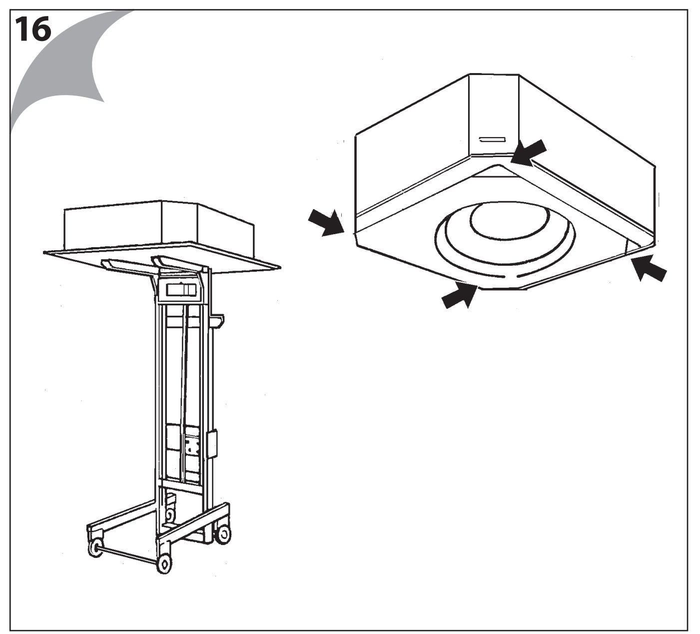

6
MAX 200 mm

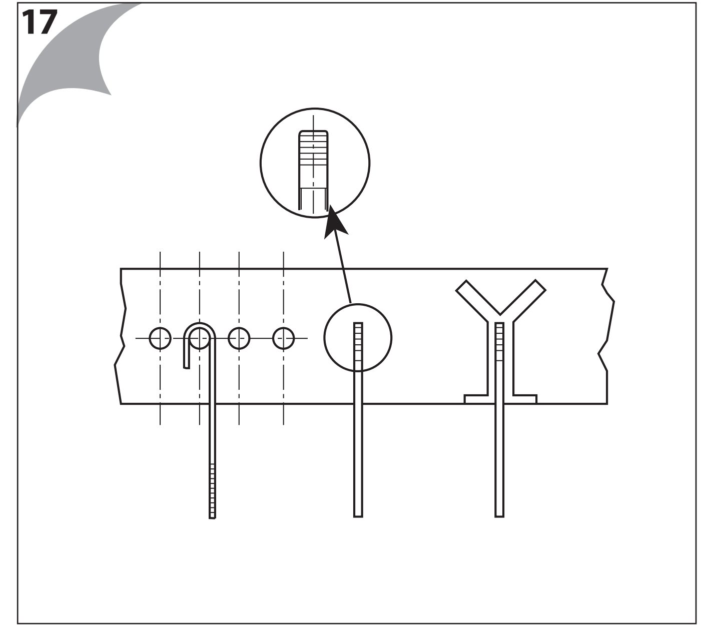

10

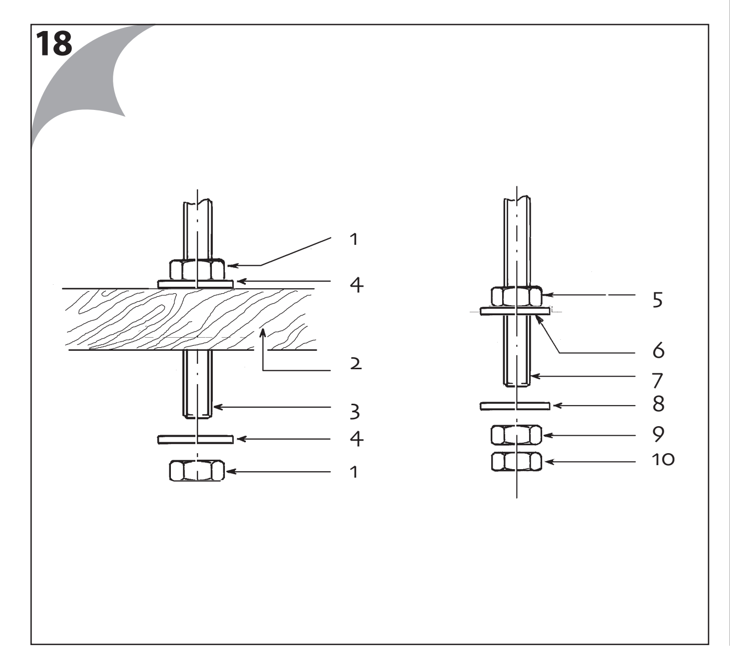

14

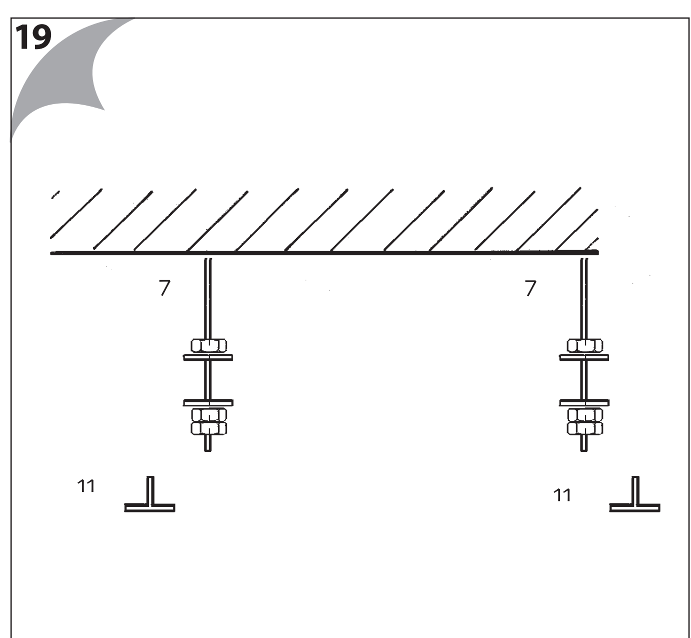


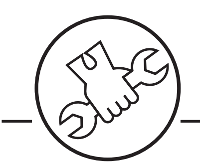

15
1
2
Max 2 chiusure
Max. 2 louvres closed
Max 2 fermetures
Max. 2 Luftauslässe geschlossen
Máximo dos rejillas cerradas
Max. 2 schoepen gesloten
Μέγιστο 2 περσίδες
Máximo duas grelhas fechadas
Max 2 luftspridare stängda
Enintään kaksi tuuletusaukkoa

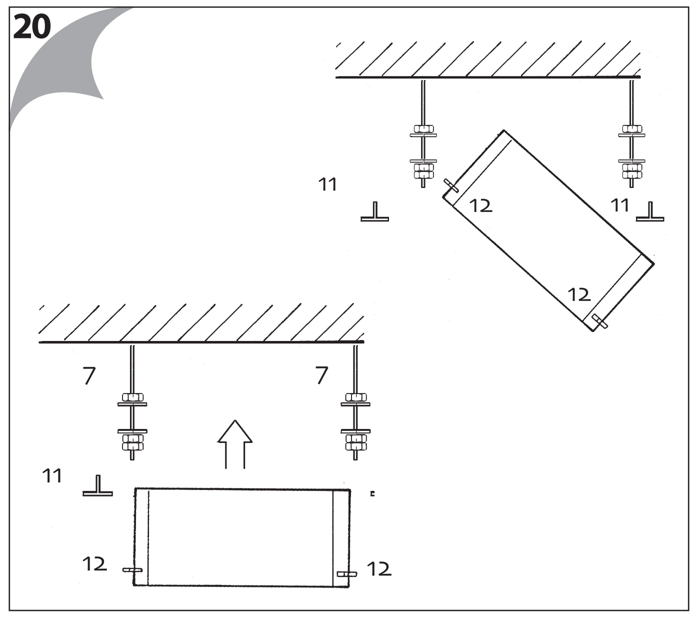

16

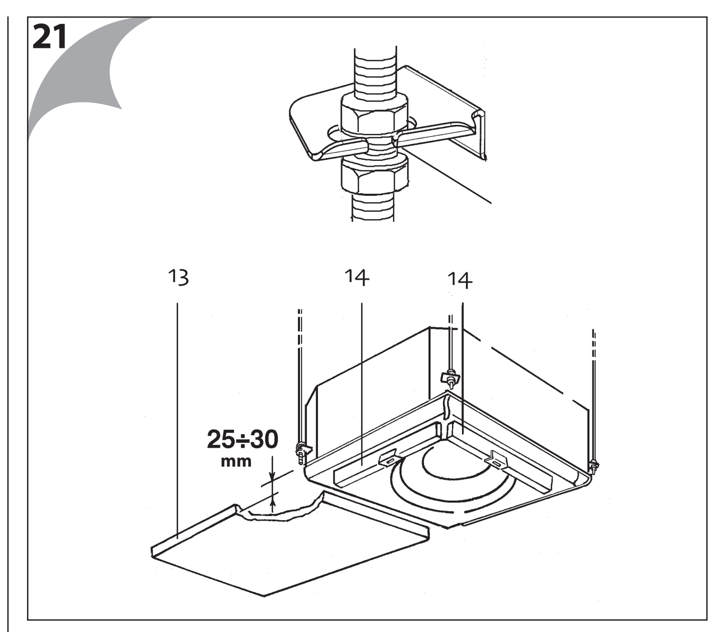

17

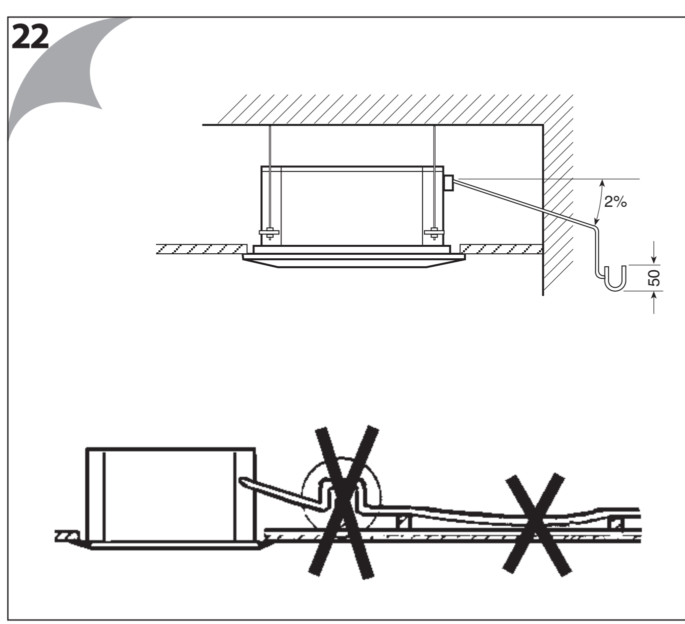

18
1
4
2
3
4
1
5
6
7
8
9
10

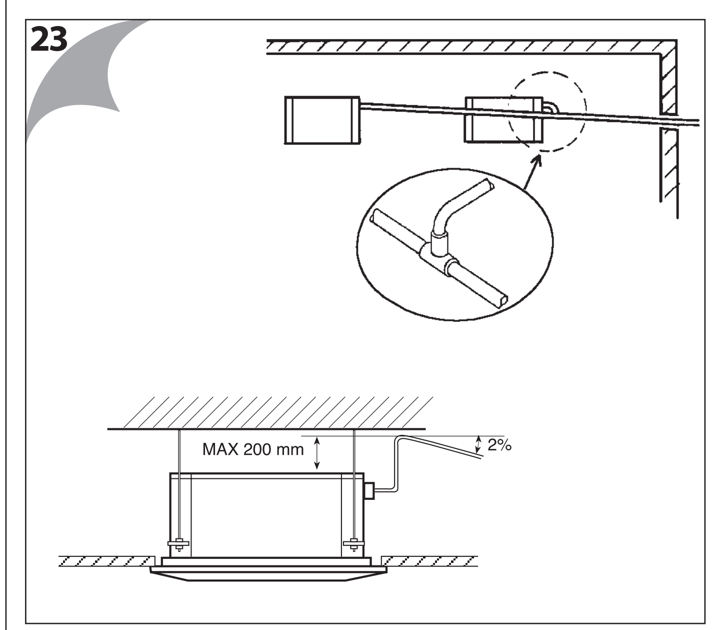

19
7
7
11
11

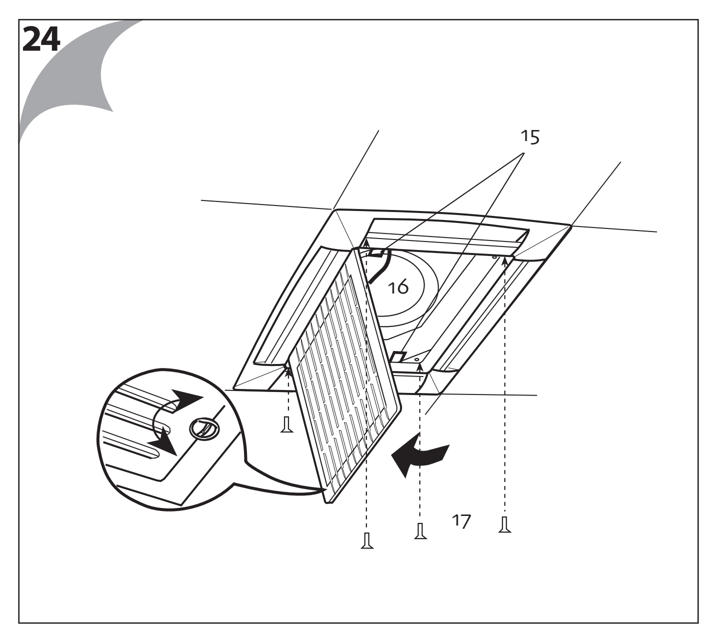


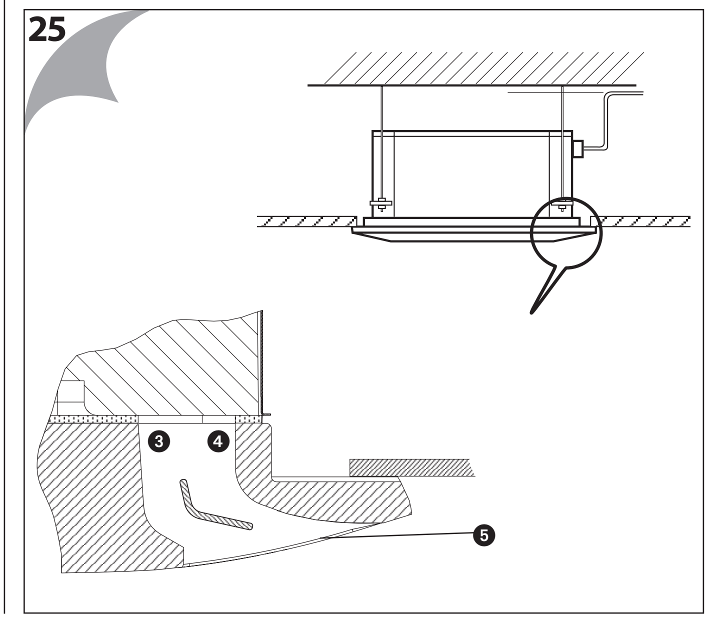

20
11
12
11
12
7
7
11
12
12

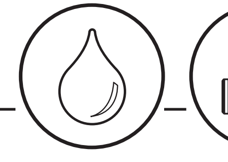
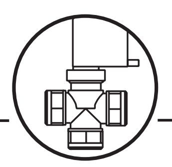

21
13
14
14
25÷30
mm


22
2%
50

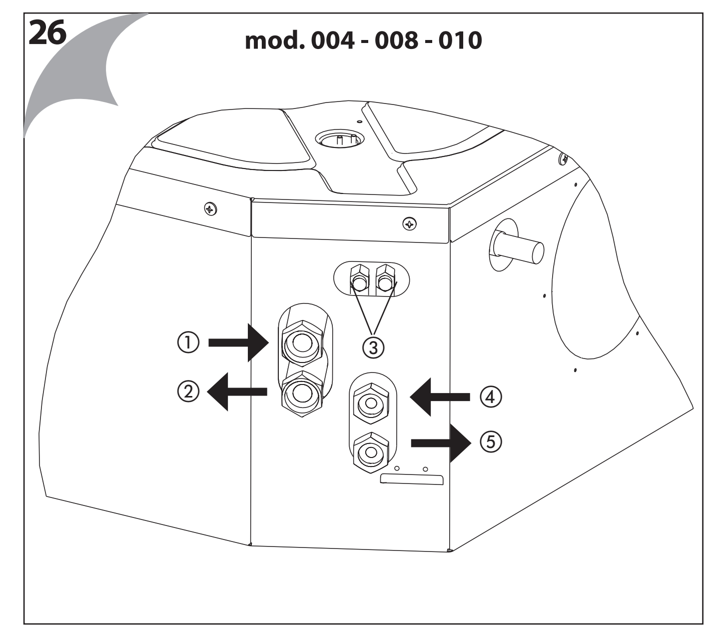

23
MAX 200 mm
2%


24
15
16
17

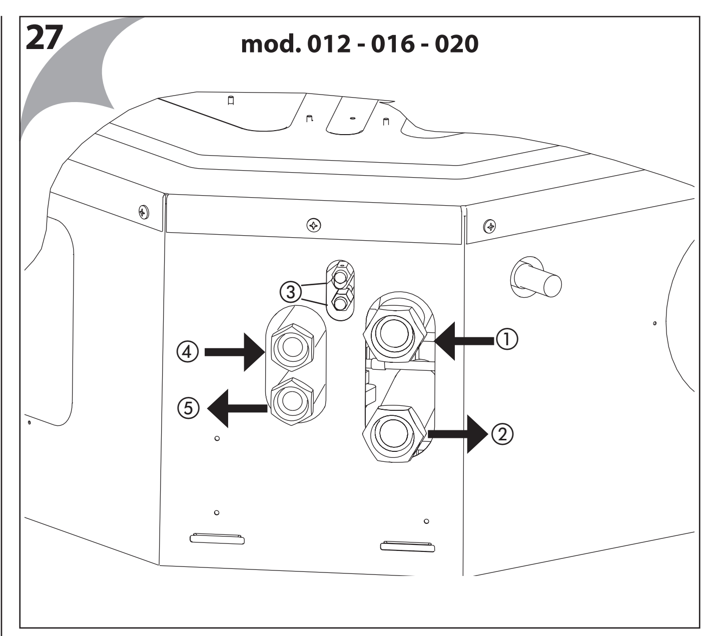

25
3
4
5

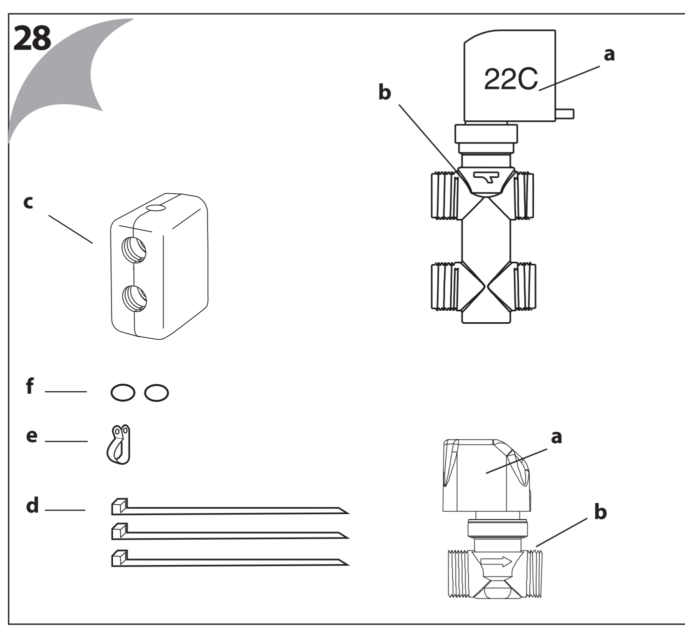
26



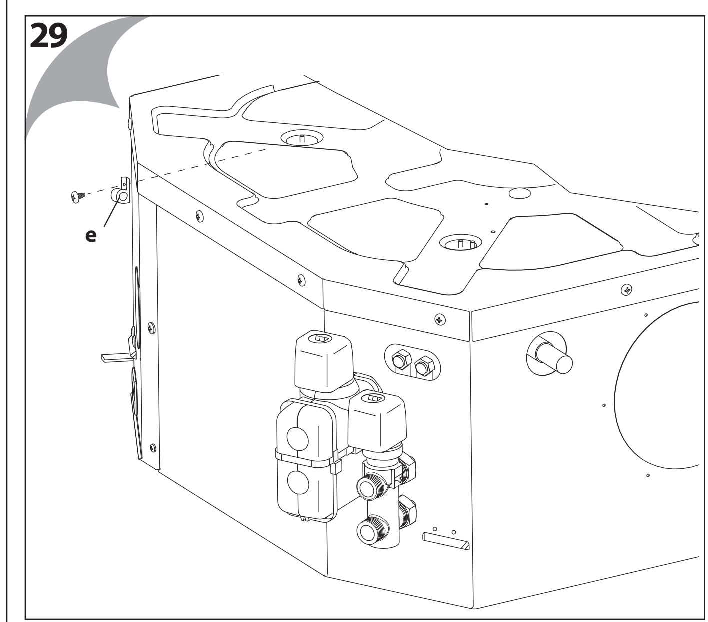
27



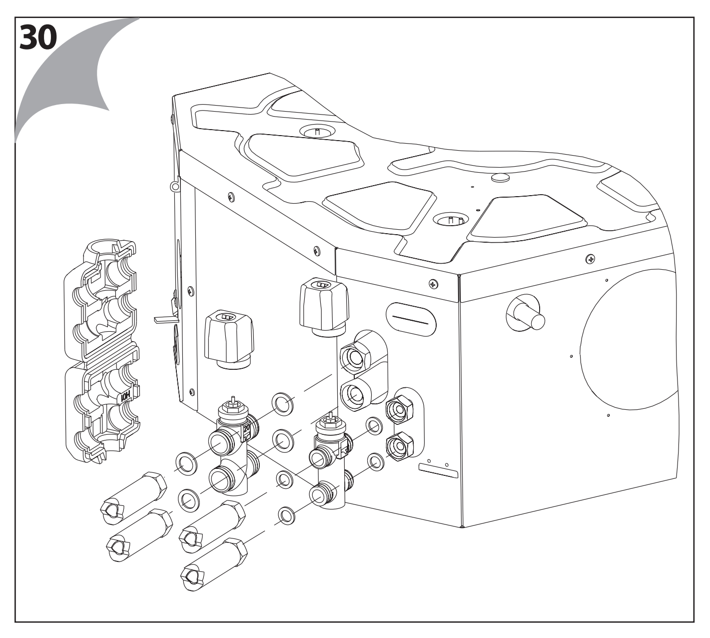
28



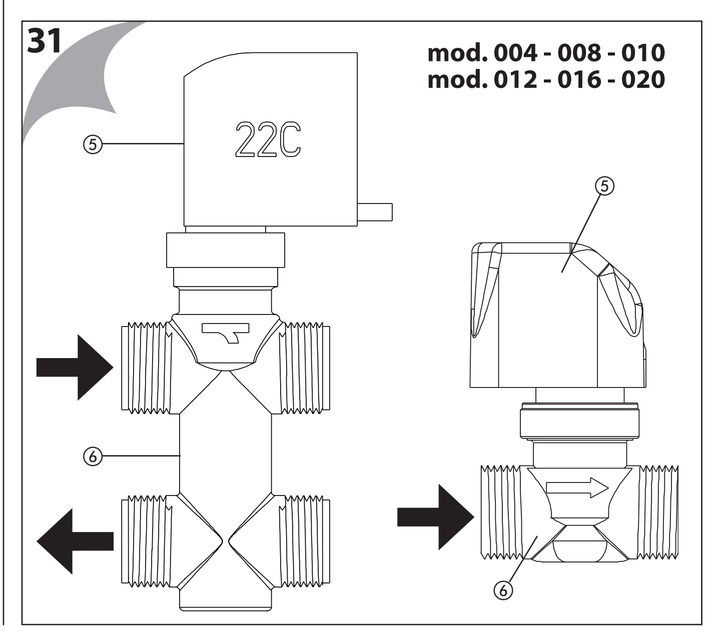
29

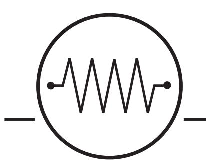


30



31





35

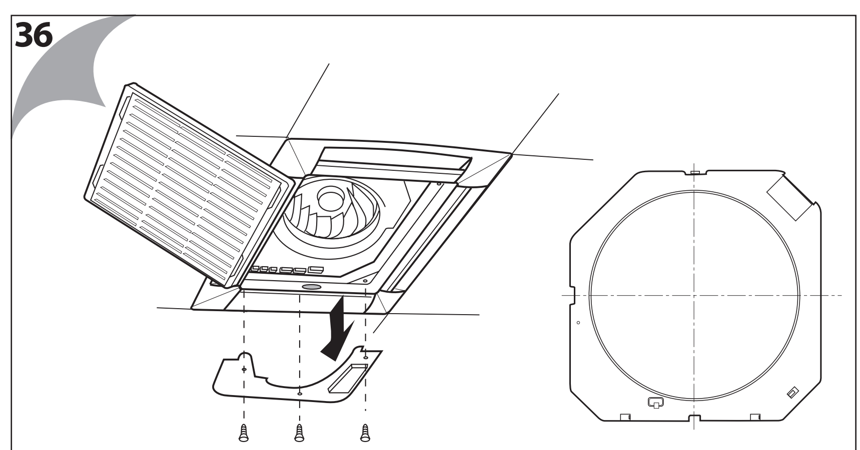
mod. 004 - 008 - 010

CV CG CP
18 19 20 21
S

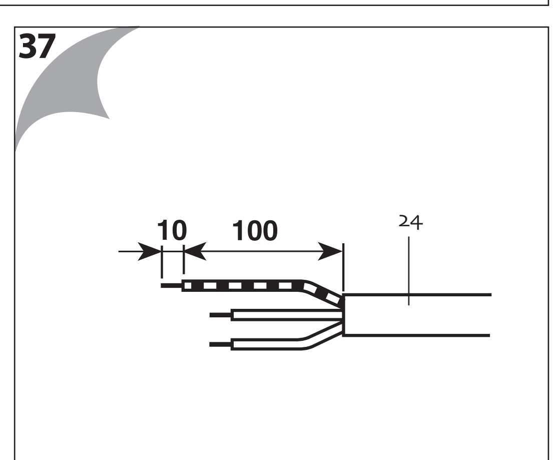
mod. 012 - 016 - 020

CV CG CP
18 19 20 21 22
S

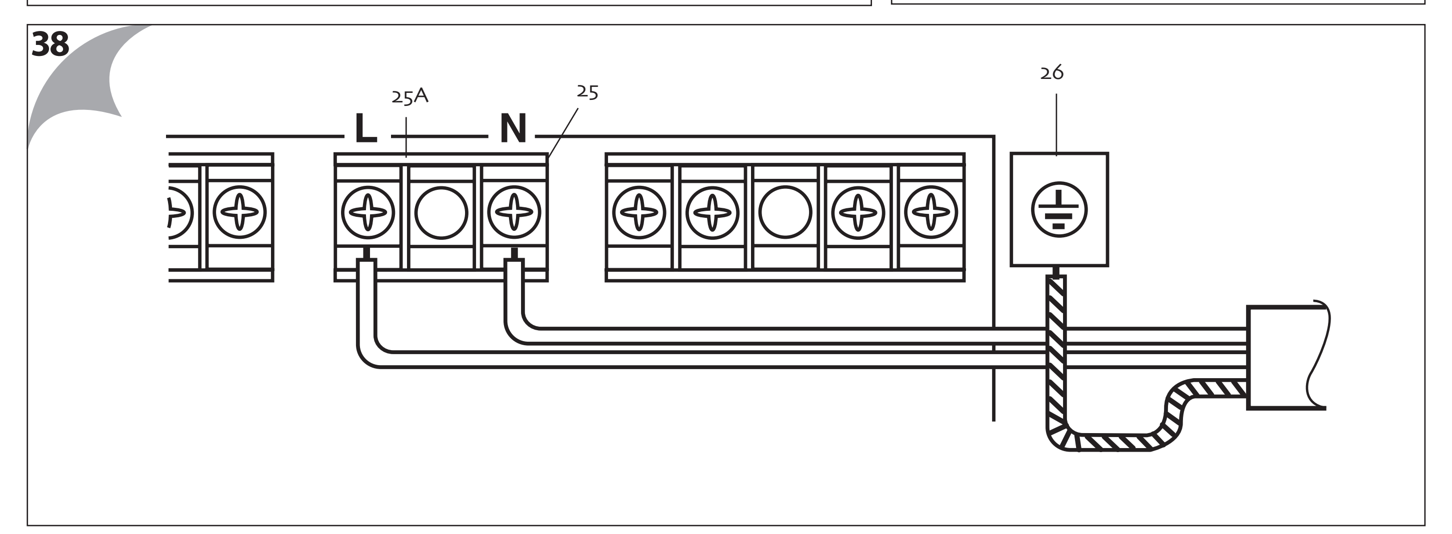
36

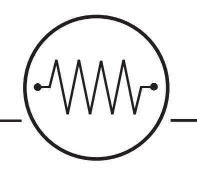


37

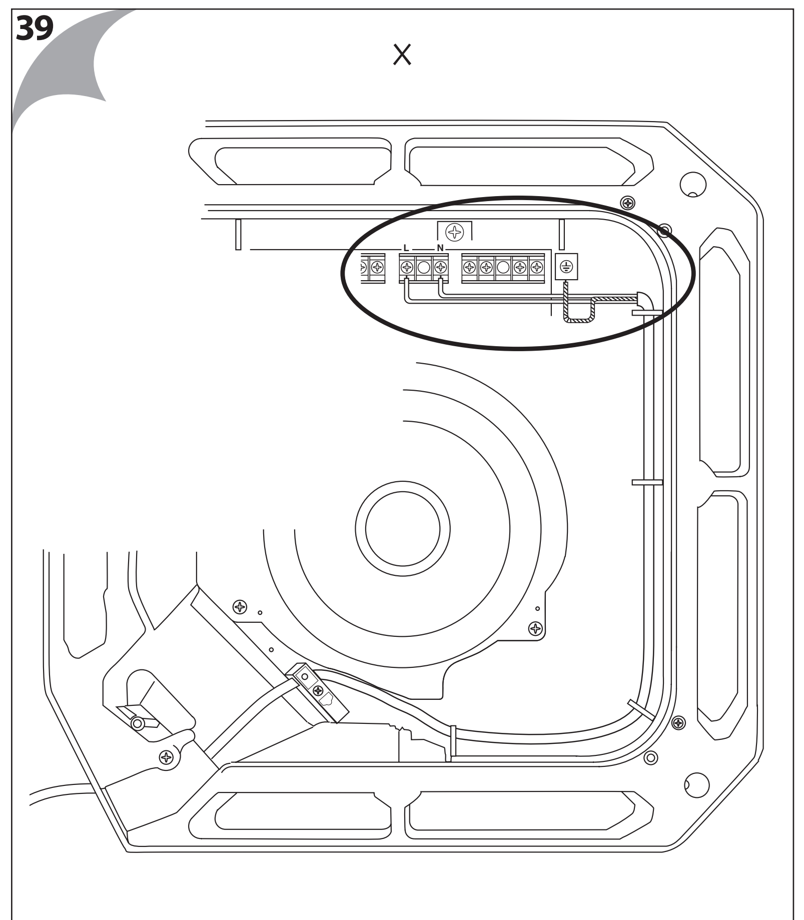


38

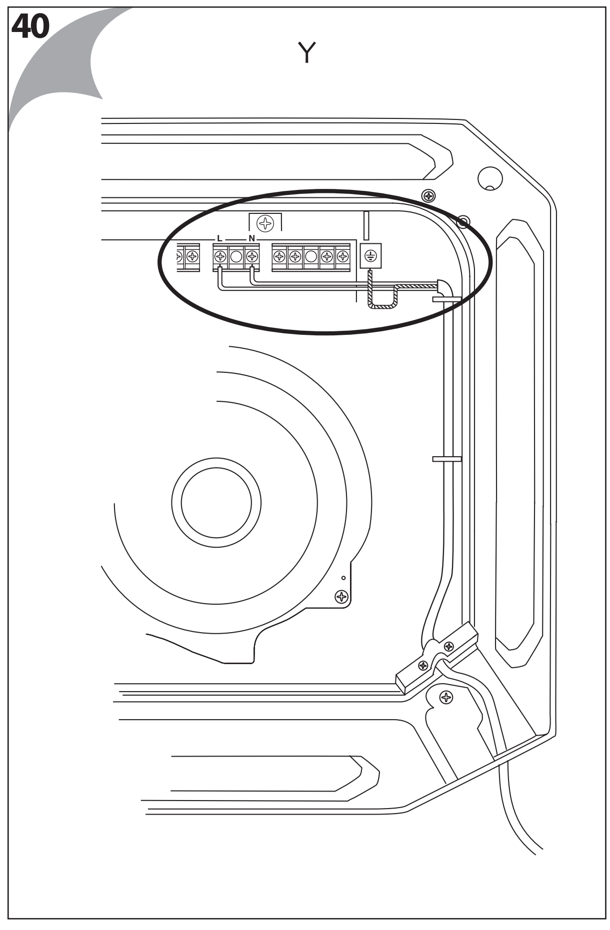




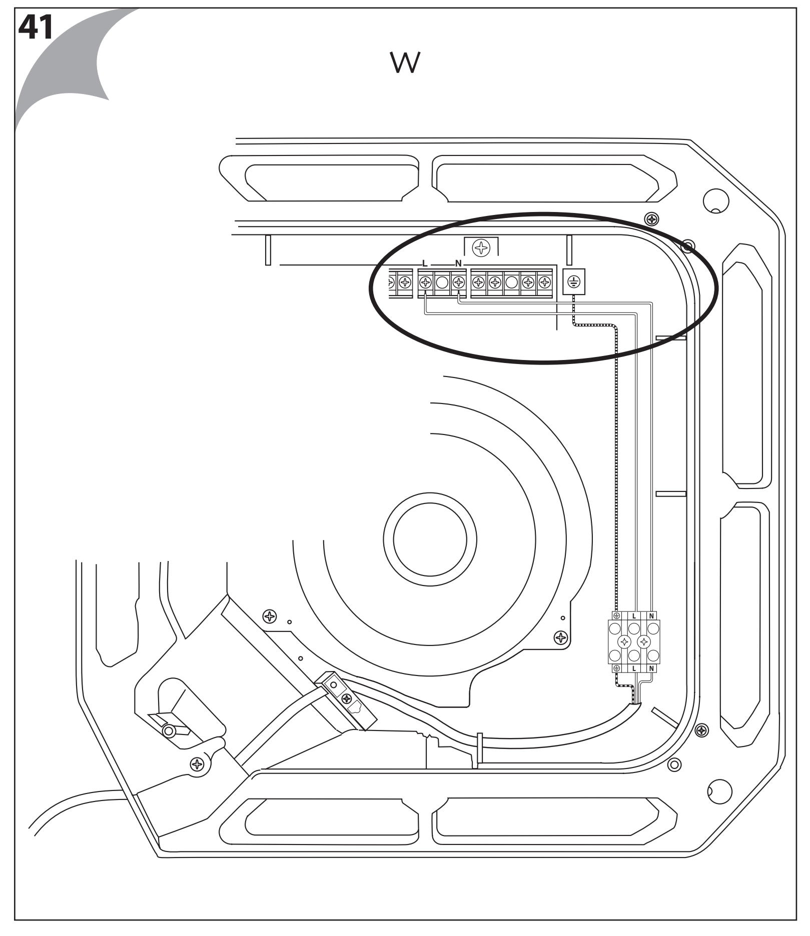
39



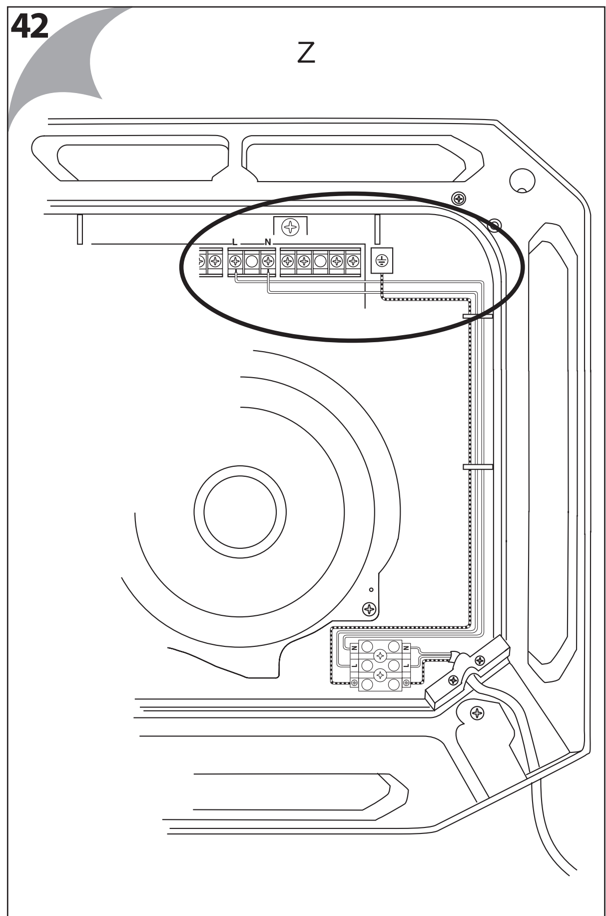
40

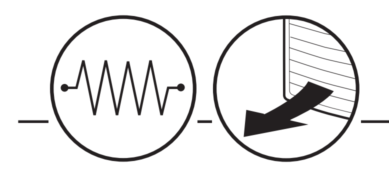


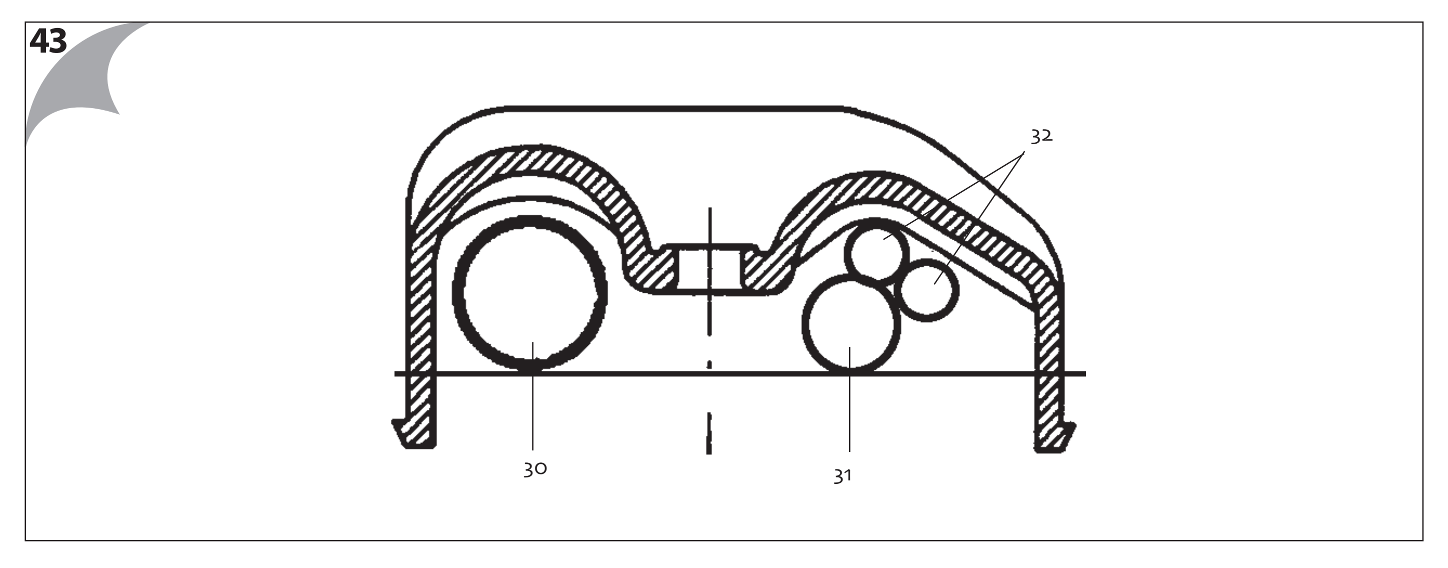
41



42

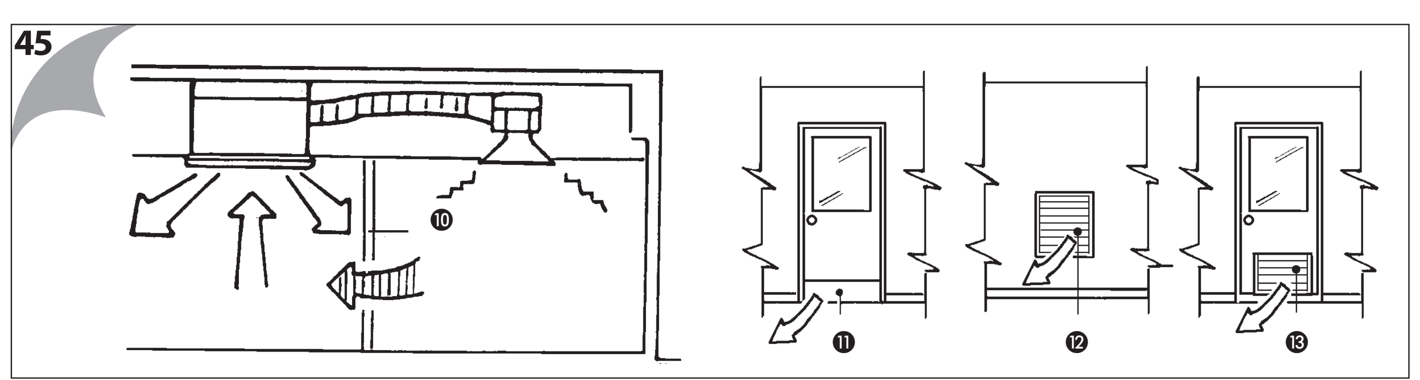


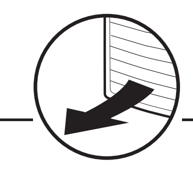


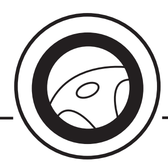


44

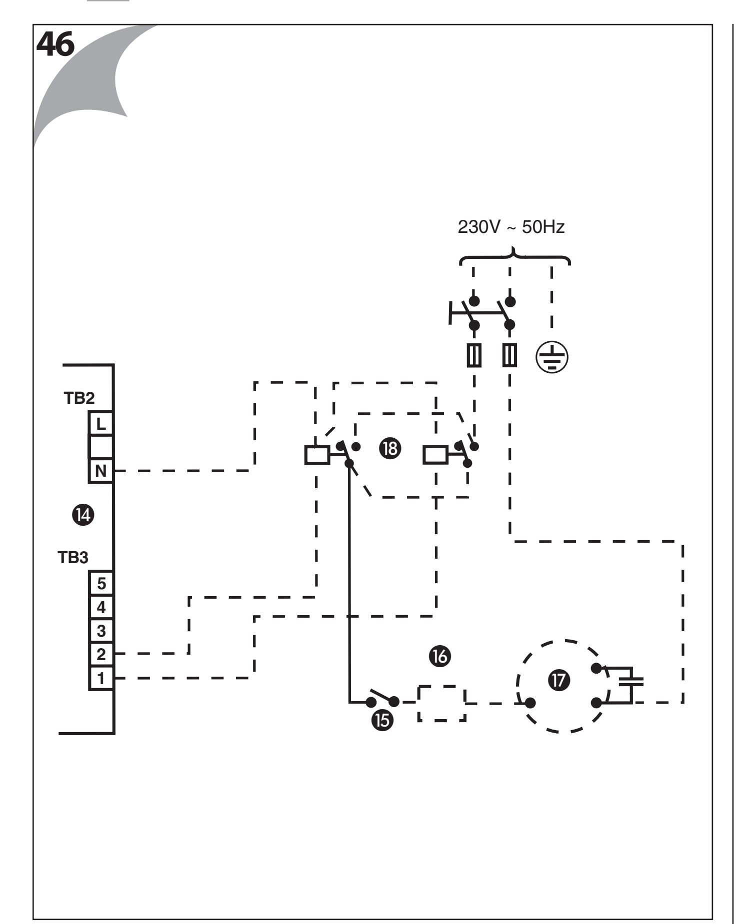
⑮
120
105
49
B
Ø A
216
C
⑭
⑯
⑩
Ø A
⑪
⑬
⑫
⑯ ⑰ ⑱



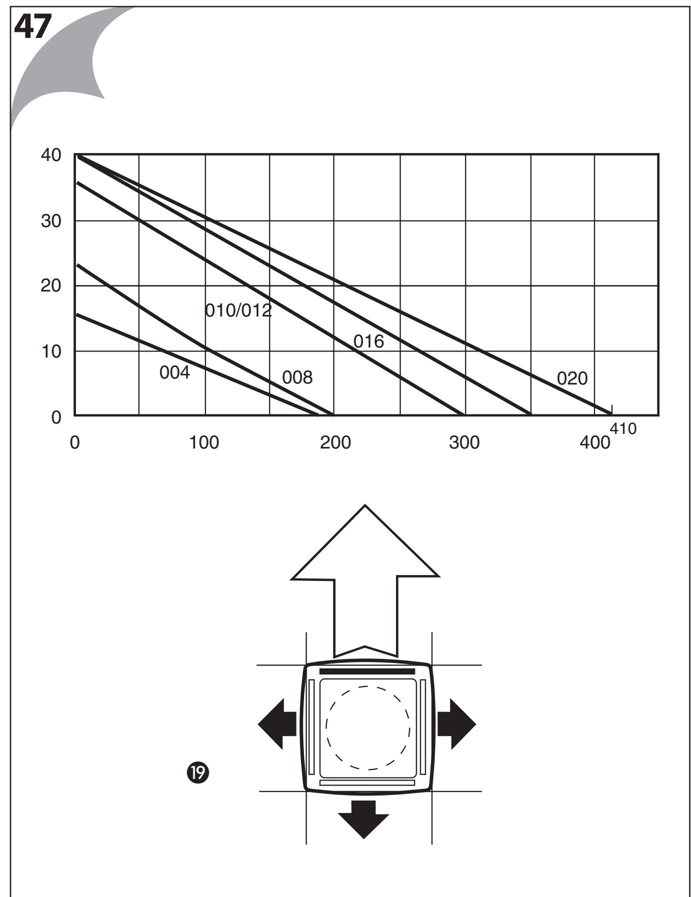




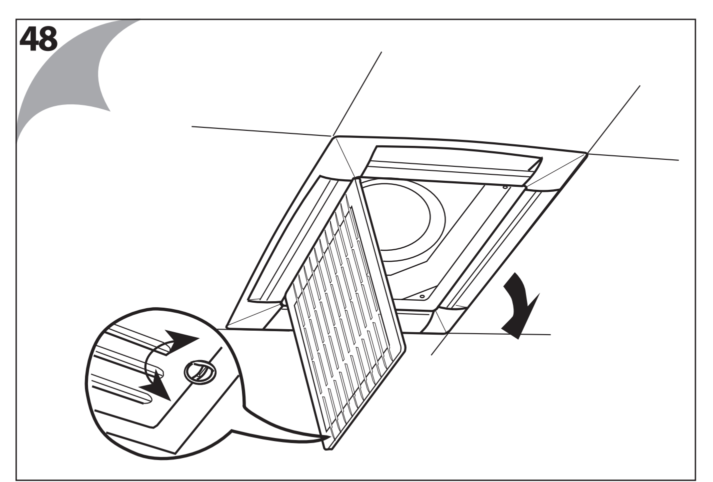
46



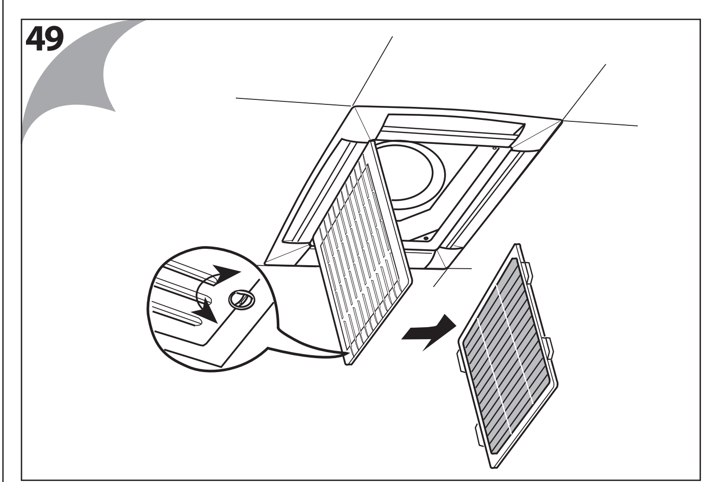
47



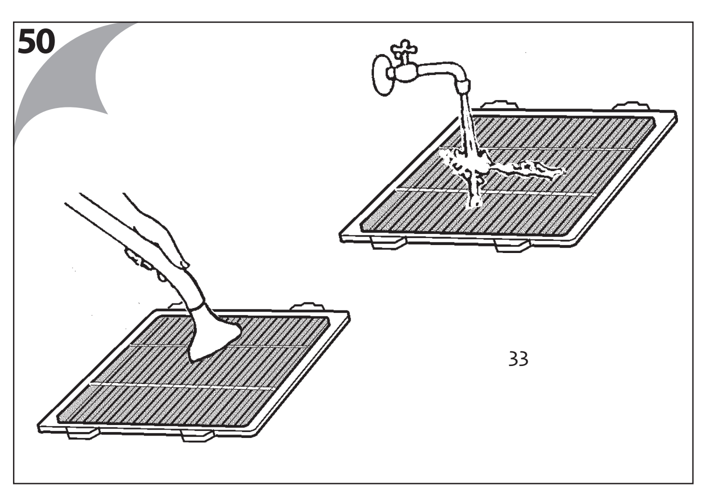
48



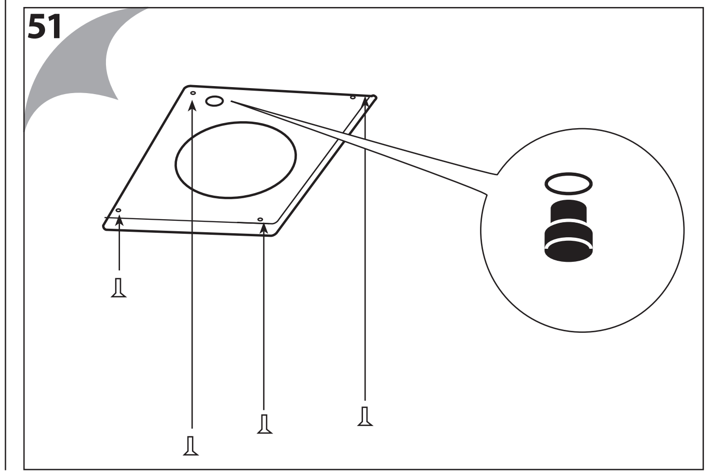
49



50



51



B	A			
	C		D	
	W	A	W	A
42GWC004B	66	0,28	56	0,24
42GWC008B	78	0,34	68	0,29
42GWC010B	100	0,43	90	0,39
42GWC012B	97	0,42	87	0,38
42GWC016B	135	0,58	125	0,54
42GWC020B	197	0,85	187	0,81
42GWD004B	66	0,28	56	0,24
42GWD008B	82	0,35	72	0,31
42GWD010B	100	0,43	90	0,39
42GWD020B	197	0,85	187	0,81

230V ~ 50Hz

B	A			
	C		D	
	W	A	W	A
42GWE004B	70	0,30	1560	6,8
42GWH004B	70	0,30	560	2,4
42GWE008B	65	0,28	2555	11,1
42GWH008B	65	0,28	555	2,4
42GWE010B	94	0,40	2584	11,2
42GWE012B	123	0,53	3113	13,5
42GWE016B	141	0,61	3131	13,6
42GWE020B	233	1,00	3223	14,0

230V ~ 50Hz

B	A			
	E		F	
	W	A	W	A
42GWC004B-3	60	0.26	50	0,21
42GWC008B-3	65	0,28	55	0,24
42GWC010B-3	95	0,41	85	0,37
42GWC012B-3	108	0,47	98	0,42
42GWC016B-3	140	0,60	130	0,56
42GWC020B-3	185	0,80	175	0,76

230V ~ 60Hz

GB

LEGEND / TABLE I
Nominal data

A = Power input
B = Models
C = Cooling
D = Heating
E = Cooling (For 230V ~ 60Hz versions)
F = Heating (For 230V ~ 60Hz versions)



LEGENDA / TABELLA I
Dati nominali

A = Assorbimenti elettrici
B = Modelli
C = Raffrescamento
D = Riscaldamento
E = Raffrescamento (Per versioni 230V ~ 60Hz)
F = Riscaldamento (Per versioni 230V ~ 60Hz)



LÉGENDE / TABLEAU I
Caractéristiques nominales

A = Puissance absorbee
B = Modèles
C = Chauffage
D = Refroidissement
E = Chauffage (Pour versions 230V ~ 60Hz)
F = Refroidissement (Pour versions 230V ~ 60Hz)

D

LEGENDE / TABELLE I
Nenndaten

A = Leistungsaufnahme
B = Modelle
C = Heizung
D = Kühlung
E = Heizung (Für Versionen 230V ~ 60Hz)
F = Kühlung(Für Versionen 230V ~ 60Hz)



LEYENDA / TABLA I
Características nominales

A = Potencia absorbida
B = Modelos
C = Refrigeración
D = Calefacción
E = Refrigeración (Para versiones 230 V ~ 60Hz)
F = Calefacción (Para versiones 230 V ~ 60Hz)




VERKLARING / TABEL I
Nominale gegevens

A = Opgenomen vermogen
B = Typen
C = Koelen
D = Verwarmen
E = Koelen (Voor versies 230V ~ 60Hz)
F = Verwarmen (Voor versies 230V ~ 60Hz)



ΛΕΖΑΝΤΑ / Πίνακας I
Ονομαστικά δεδομένα

A = Απορροφούμενη ισχύς
B = Μοντέλα
C = Ψύξη
D = Θέρμανση
E = Ψύξη (Για εκδόσεις 230V ~ 60Hz)
F = Θέρμανση (Για εκδόσεις 230V ~ 60Hz)



LEGENDA / TABELA I
Características nominais

A = Potência absorvida
B = Modelos
C = Arrefecimento
D = Aquecimento
E = Arrefecimento (Para versões 230V ~ 60Hz)
F = Aquecimento (Para versões 230V ~ 60Hz)



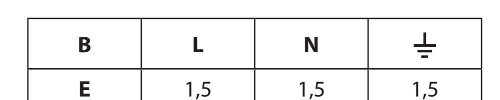
FÖRKLARING / TABELL I
Nominella data

A = Tillförd eleffekt
B = Modeller
C = Kyla
D = Värme
E = Kyla (För versioner på 230V ~ 60Hz)
F = Värme (För versioner på 230V ~ 60Hz)



MERKKIEN SELITYKSET / TAULUKKO I
Nimellistehot

A = Syöttöteho
B = Mallit
C = Jäähdytys
D = Lämmitys
E = Jäähdytys (Mallit 230 V – 60 Hz)
F = Lämmitys (Mallit 230 V – 60 Hz)



B	L	N	⏚
E	1,5	1,5	1,5

GB

LEGEND / TABLE II
Wire section of connecting cable mm²

B = Model
E = from 004 to 020



LEGENDA / TABELLA II
Sezione cavi di collegamento mm²

B = Modello
E = da 004 a 020



LÉGENDE / TABLEAU II
Section fils de accordement mm²

B = Modèles
E = de 004 à 020



LEGENDE / TABELLE II
Drahtquerschnitt der Verbindungskabel: mm²

B = Modelle
E = von 004 bis 020

E

LEYENDA / TABLA II
Sección de los cables de conexión mm²

B = Modelos
E = de 004 a 020



VERKLARING / TABEL II
Doorsnede verbindingskabel mm²

B = Typen
E = 004 - 020



ΛΕΖΑΝΤΑ / Πίνακας II
Τομή καλωδίων σύνδεσης mm²

B = Μοντέλα
E = από 004 έως 020

P

LEGENDA / TABELA II
Secção dos cabos de ligação mm²

B = Modelos
E = de 004 a 020



FÖRKLARING / TABELL II
Kabelarea för anslutningskabel, mm²

B = Modeller
E = från 004 till 020



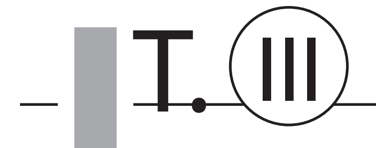
MERKKIEN SELITYKSET / TAULUKKO II
Liitoskaapelien koko: mm²

B = Mallit
E = 004 - 020

- GB The unit power cable must be type H05 VV-F.
- I Il cavo elettrico di alimentazione dell'unità deve essere di tipo H05 VV-F.
- F Le fil électrique d'alimentation de l'unité doit être du type H05 VV-F.
- D Das Elektrokabel zur Versorgung des Geräts muß von Typ H05 VV-F sein.
- E El cable eléctrico de alimentación de la unidad tiene que ser del tipo H05 VV-F.



- NL De voedingskabel van de unit moet van het type H05 VV-F zijn.
- GR Το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδότησης της μονάδας πρέπει να είναι του τύπου H05 VV-F.
- P O cabo eléctrico de alimentação da unidade deve ser de tipo H05 VV-F.
- S Yksikön syöttökaapelin on oltava H05 VV-F tyyppiä.
- FIN Aggregatets kraftmatningskabel skall vara av typ H05 VV-F.





	B	004	H004	008	H008	010	012	016	020
F	KW	1,5	0,5	1,5+1,0	0,25+0,25	1,5+1,0	2x1+2x0.5		
G	V	230	230	230	230	230	230	230	230
H	A	6,5	2,1	10,8	2,1	10,8	13	13	13
I		N / O							
L	mm²	3Gx1,5	3Gx1,5	3Gx2,5	3Gx1,5	3Gx2,5	3Gx2,5	3Gx2,5	3Gx2,5
M	A	8	4	12	4	12	16	16	16

GB **LEGEND / TABLE III**
Technical data of electric heaters (if installed)

B = Models
F = Electric heater capacity
G = Supply voltage (ph)
H = Max. power input
I = Safety thermostat
L = Power supply cables (Heaters)
M = Recommended fuse (Type gF)
N = N° 1 Thermostat with automatic reset ST1 60°C
O = N° 1 Thermostat with manual reset ST2 100°C

IMPORTANT: The electric heater is factory installed (mod. 42GWE/H...). The use of other eletric heaters is absolutely prohibited. Failure to follow this safety requirement causes unit damage and voids the warranty.
The power cable to the electrical heaters must be type H05 VV-F.

I **LEGENDA / TABELLA III**
Dati tecnici riscaldatori elettrici (se montati)

B = Modelli
F = Potenza riscaldatori elettrici
G = Tensione di alimentazione (ph)
H = Corrente assorbita max.
I = Termostato di sicurezza
L = Cavi di alimentazione (Riscaldatori)
M = Fusibile consigliato (Tipo gF)
N = N°1 Termostato a riarmo automatico ST1 60°C
O = N°1 Termostato a riarmo manuale ST2 100°C

IMPORTANTE: Il riscaldatore elettrico è Installato esclusivamente in fabbrica (mod. 42GWE/H...). E' assolutamente vietato l'uso supplementare di altri riscaldatori montati in loco. L'inosservanza di questa norma causa il danneggiamento dell'unità e comporta l'immediato annullamento della garanzia.
Il cavo elettrico di alimentazione delle resistenze elettriche deve essere di tipo H05 VV-F.

F **LÉGENDE / TABLEAU III**
Caractéristiques électriques des dispositifs de chauffage (le cas échéant)

B = Mod.
F = Puissance du chauffage électrique
G = Alimentation électrique (ph)
H = Intensité à pleine charge max.
I = Thermostat de sécurité
L = Câbles d'alimentation (Résistance électriques)
M = Fusible conseillé (Type gF)
N = N° 1 Thermostat avec réarmement automatique ST1 60°C
O = N° 1 Thermostat avec réarm. automat. ST2 100°C

IMPORTANT: Le réchauffeur électrique est installé uniquement à l'usine (modèle 42GWE/H...). L'utilisation d'autres types de résistances électriques est absolument proscrite. La non-observation de cette mise en garde peut provoquer l'endommagement de l'unité et l'invalidation de la garantie.
Le fil électrique d'alimentation des résistances électriques doit être du type H05 VV-F.



LEGENDE / TABELLE III
Technische Daten der Elektroheizungen (falls vorgesehen)

B = Mod.
F = Elektroheizleistung
G = Stromversorgung (Ph)
H = Max. Vollaststrom
I = Sicherheitsthermostat
L = Versorgungskabel (Heizelemente)
M = Empfohlene Sicherungen (Typ gF)
N = N° 1 Thermostat mit automatischer Rückstellung ST1 60°C
O = N° 1 Thermostat mit manueller Rückstellung ST2 100°C

WICHTIG: Das elektrische Heizgerät wird ausschließlich im Werk installiert (Modell 42GWE/H...). Die Verwendung anderer Elektroheizungen ist strengstens untersagt. Bei Nichtbefolgung dieser Sicherheitsvorschrift entfällt der Garantieschutz.
Das Elektrokabel zur Versorgung der elektrischen Widerstände muß von Typ H05 VV-F sein.



LEYENDA / TABLA III
Datos técnicos de las baterías eléctricas (si se montan)

B = Mod.
F = Capacidad batería eléctrica calor
G = Tensión de alimentación (fases)
H = Máxima corriente absorbida
I = Termostato de seguridad
L = Cables alimentación sección (Calentadores)
M = Fusible (Tipo gF)
N = N° 1 Termostato de rearme automático ST1 60°C
O = N° 1 Termostato de rearme manual ST2 100°C

IMPORTANTE: El elemento calentador eléctrico viene instalado exclusivamente de fábrica (mod. 42GWE/H...). No se admite en absoluto el uso de otras baterías eléctricas de calor. La inobservancia de estas normas de seguridad ocasiona daños a la unidad y anula la garantia.
El cable eléctrico de alimentación de las resistencias eléctricas tiene que ser del tipo H05 VV-F.



VERKLARING / TABEL III
Technische gegevens elektrische verwarmingselementen (indien toegepast)

B = Type
F = Cap. elektrisch verwarmingselem.
G = Elektrische voeding (ph)
H = Max. opgenomen vermogen
I = Beveiligingsthermostaat
L = Voedingskabels (Verwarmers)
M = Aanbevolen zekering (type gF)
N = N° 1 Automatische reset thermostaat ST1 60°C
O = N° 1 Hand reset thermostaat ST2 100°C

BELANGRIJK: De elektrische verwarmer wordt uitsluitend in de fabriek geïnstalleerd (42GWE/H...). Het is absoluut NIET toegestaan andere elektrische verwarmingselementen toe te passen. Als deze aanwijzing niet wordt opgevolgd ontstaat schade aan de unit en vervalt de garantie.
De elektrische voedingskabel van het elektrisch verwarmingselement moet van het type H05 VV-F zijn.



ΛΕΖΑΝΤΑ / Πίνακας III
Τεχνικά στοιχεία ηλεκτρικών αντιστάσεων (εάν υπάρχουν)

B = Μοντέλα
F = Θερμαντική ικανότητα ηλεκτρικών αντιστάσεων
G = Τάση λειτουργίας (ph)
H = Ρεύμα λειτουργίας (μέγιστο)
I = Θερμοστάτης ασφαλείας
L = Διατομή καλωδίων παροχής ρεύματος (Θερμαντήρες)
M = Ασφάλεια ηλεκτρικού πίνακα (Τύπου gF)
N = No 1 Αυτόματος θερμοστάτης ασφαλείας ST1 60°C
O = No 1 Χειροκίνητος θερμοστάτης ST2 100°C

ΣΗΜΑΝΤΙ Ο: Η εγκατάσταση του ηλεκτρικού θερμαντήρα γίνεται αποκλειστικά στο εργοστάσιο (μοντ. 42GWE/H..). Απαγορεύεται αυστηρά η συμπληρωματική χρήση άλλων αντιστάσεων που μοντάρονται επιτόπου. Η μη τήρηση αυτού του προτύπου προκαλεί τη βλάβη της μονάδας και προϋποθέτει την άμεση ακύρωση (της εγγύησης).
Το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδότησης των ηλεκτρικών αντιστάσεων πρέπει να είναι του τύπου H05 VV-F.



LEGENDA / TABELA III
Dados técnicos das resistências eléctricas (caso se pretendam montar)

B = Mod.
F = Capacidade da resistência eléctrica
G = Tensão de alimentação (ph)
H = Máxima corrente absorvida
I = Termostato de segurança
L = Cabo de alimentação (Aquecedores)
M = Fusível (Tipo gF)
N = N° 1 Termostato de rearme automático ST1 60°C
O = N° 1 Termostato de rearme manual ST2 100°C

IMPORTANTE:
O aquecedor eléctrico é instalado exclusivamente na fábrica (mod. 42GWE/H...). É proibido o uso suplementar de outros aquecedores montados no local. O não cumprimento desta norma pode causar danos ao aparelho e comporta a anulação imediata da garantia.
O cabo eléctrico de alimentação das resistências eléctricas deve ser de tipo H05 VV-F.



FÖRKLARING / TABELL III
Tekniska data, elektrisk värme (om installerad)

B = Mod.
F = Elektrisk värme, effekt
G = Tillförd spänning (fas)
H = Maximal strömförbrukning
I = Säkerhetstermostat
L = Kraftmatningskablar (Värmeelement)
M = Rekommenderad säkring ((typ gF)
N = N° 1Termostat med automatisk återställning ST1 60°C
O = N° 1 Termostat med manuell återställning ST2 100°C

VIKTIGT
Värmeelementet installeras endast på fabriken (mod. 42GWE/H...).
Användning av andra typer av elektrisk värmare är ej tillåten.
Försummelse av denna säkerhetsåtgärd leder till skada på aggregatet samt att Carriers garanti förklaras ogiltig.
Sähkövastuksien syöttökaapelin on oltava H05 VV-F tyyppiä.



MERKKIEN SELITYKSET / TAULUKKO III
Sähkölämmittimen tekniset tiedot (jos asennettu)

B = Malli
F = Sähkölämmittimen teho
G = Syöttöjännite (vaiheet)
H = Maksimi syöttövirta
I = Varotermostaatti
L = Syöttö kaapelit (Lämmittimet)
M = Sulakesuositukset (Tyyppi gF)
N = N° 1 Automaattisesti palautuva termostaatti ST1 60°C
O = N° 1 Käsin kuitattava termostaatti ST2 100°C

TÄRKEÄTÄ:
Sähkölämmitin asennetaan ainoastaan tehtaalla (malli 42GWE/H...).
On ehdottomasti kiellettyä käyttää muita paikan päällä asennettuja lisälämmittimiä. Tämän säännön laiminlyöminen aiheuttaa yksikön vahingoittumisen ja takuun välittömän lakkaamisen.
Kraftmatningskabeln till elvärmen måste vara av typ H05 VV-F.

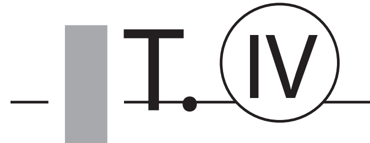
GB Table IV: Material supplied

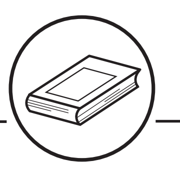
Description	Quantity	Use
Installation instructions	1	Indoor unit installation
Fresh air intake baffle	1	Air renewal



Tabella IV: Materiale a corredo

Descrizione	Q.tà	Impiego
Istruzioni di installazione	1	Installazione unità interna
Deflettore per ripresa aria esterna	1	Aria rinnovo





(F) **Tableau IV: Materiel fourni**

Description	Q.té	Utilisation
Instructions d'installation	1	Installation du système
Déflecteur pour reprise air externe	1	Air renouvellement

(D) **Tabelle IV: Mitgeliefertes Material**

Beschreibung	Menge	Verwendungszweck
Installationsanweisungen	1	Installation Innengerät
Frischlufteinlaß-Leitblech	1	Luftaustausch

(E) **Tabla IV: Material suministrado**

Descripción	C.dad	Uso
Instrucciones de instalación	1	Instalación del sistema
Persiana de entrada de aire fresco	1	Renovación de aire

(NL) **Tabel IV: Meegeleverd materiaal**

Omschrijving	Aantal	Voor
Montage-instructies	1	Montage binnen-unit
Beschermrooster buitenluchttoevoer	1	Buitenluchttoevoer

(GR) **Πίνακας IV: Διαθέσιμο υλικό**

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΧΡΗΣΗ
Εγχειρίδιο εγκατάστασης μονάδας	1	Εγκατάσταση εσωτερικής
Για τη μόνωση των στηριγμάτων	1	Ανανέωση αέρα

(P) **Tabela IV: Material fornecido com a unidade**

Descrição	Qtd.	Utilização
Manual de Instalação	1	Instalação do sistema
Deflector para o ar exterior	1	Renovação do ar

(S) **Tabell IV: Bifogat material**

Beskrivning	Antal	Användning
Installationsinstruktioner	1	Inomhusenhetens installation
Luftinloppsinstallation	1	Uteluftsinblandning

(FIN) **Taulukko IV: Toimitukseen kuuluvat tarvikkeet**

Kuvaus	Määrä	Käyttö
Asennusohjeet	1	Sisäyksiköm asennus
Raitisilma säleikkö	1	Ilmanvaihto

GB **Table V: Operating limits**

Water circuit	Water- side maximum pressure 1400 kPa (142 m w.c.)	Minimum entering water temperature: + 4°C	
		Maximum entering water temperature: + 80°C	
Room air		Minimum temperature: 5°C (1)	
		Maximum temperature 32°C	
Power supply	Nominal single phase voltage Operating voltage limits	230V ~ 50Hz	60Hz Special Export Market
		min. 198V – max. 264V	**min. 187V – max. 253V**

Notes:(1) If the room temperature can go down to 0°C, it is advisable to empty the water circuit to avoid damage caused by ice (see paragraph on water connections).

I **Tabella V: Limiti di funzionamento**

Circuito acqua	Pressione massima lato acqua 1400 kPa (142 m c.a.)	Temperatura minima acqua entrante: +4°C	
		Temperatura massima acqua entrante: +80°C	
Aria ambiente		Temperatura minima: +5°C (1)	
		Temperatura massima 32°C	
Alimentazione elettrica	Tensione nominale monofase Tensioni limite di funzionamento	230V ~ 50Hz	60Hz Special Export Market
		min. 198V – max. 264V	**min. 187V – max. 253V**

Nota: (1) Se si prevede che la temperatura ambiente possa scendere sotto 0°C, si raccomanda di svuotare l'impianto acqua onde evitare possibili rotture da gelo (vedere paragrafo "Collegamenti Idraulici").

F **Tableau V: Limites de fonctionnement**

Circuit d'eau	Pression maxi côté eau: 1400 kPa (142 m w.c.)	Température mini de l'eau à l'entrée: + 4°C	
		Température maxi de l'eau à l'entrée: + 80°C	
Air ambiant		Température mini: 5°C (1)	
		Température maxi 32°C	
Alimentation électrique	Tension nominale monophasée Limites de la tension de fonctionnement	230V ~ 50Hz	60Hz Spécial pour marché Export
		min. 198V – max. 264V	**min. 187V – max. 253V**

Remarques: (1) Si on prévois une température ambiante intérieure en-dessous de 0°C, il est recommandé de vidanger le circuit d'eau pour éviter une possible rupture par le gel (voir le paragraphe sur les raccordements d'eau).

D **Tabelle V: Betriebs - Grenzwerte**

Wasserkreislauf	Maximaler wasserseitiger Druck 1400 kPa (142 m w.c.)	Mindest-Wassereintrittstemperatur: + 4°C	
		Maximal-Wassereintrittstemperatur: + 80°C	
Raumluft		Mindesttemperatur: 5°C (1)	
		Maximaltemperatur 32°C	
Stromversorgung	Nennspannung, einphasig Spannungsbereich	230V ~ 50Hz	60HZ
		min. 198V – max. 264V	**min. 187V – max. 253V**

Anmerkungen: (1) Kann die Raumtemperatur auf 0°C abfallen, wird empfohlen, den Wasserkreislauf zu entleeren, um Eisbildung zu verhindern (siehe Abschnitt "Wasseranschlüsse").

E **Tabla V: Limites de funcionamiento**

Circuito de agua	Presión máxima lado agua 1400 kPa (142 m w.c.)	Temperatura mínima de entrada del agua: + 4°C	
		Temperatura máxima de entrada del agua: + 80°C	
Temperatura ambiente		Temperatura mínima: 5°C (1)	
		Temperatura máxima: 32°C	
Power supply	Tensión nominal monofásica Limites de tensión de funcionamiento	230V ~ 50Hz	60Hz Especial para exportación
		min. 198V – max. 264V	**min. 187V – max. 253V**

Nota: (1) Si la temperatura ambiente puede descender hasta 0°C, se recomienda vaciar el circuito del agua para evitar posibles roturas por formación de hielo (ver el párrafo sobre las conexiones del agua).

(GB) **Table VI: Accessories**

Description	Size / Code	
	0004 - 008 - 010	012 - 016 - 020
2-pipe valve- 3V	42GW9029	42GW9031
2-pipe valve - 2V	42GW9033	42GW9035
4-pipe valvei - 3V	42GW9030	42GW9032
4-pipe valve - 2V	42GW9034	42GW9036
Primary air	42GW9005	42GW9006
Air disch. closing *	40GK-900---003-40	40GK-900---013-40
Active carbon filter	40GK-900---002-40	40GK-900---012-40
Electrostatic filter	40GK-900---001-40	40GK-900---011-40

* Not to be used on units equipped with electric heater (mod.42GWE)

	Size / Code
Description	004 - 008 - 010 - 012 - 01 6- 020
Water discharge pump	40GKX9001
Controls	33TA0001-33TB0001
Kit air sensor	42N9083
Kit water sensor	42N9084
Auxiliary board	42GW9013

(I) **Tabella VI: Accessori**

Descrizione	Codice Grandezza	
	0004 - 008 - 010	012 - 016 - 020
Valvola 2 tubi - 3V	42GW9029	42GW9031
Valvola 2 tubi - 2V	42GW9033	42GW9035
Valvola 4 tubi - 3V	42GW9030	42GW9032
Valvola 4 tubi - 2V	42GW9034	42GW9036
Aria primaria	42GW9005	42GW9006
Chiusura mandata *	40GK-900---003-40	40GK-900---013-40
Filtro carboni attivi	40GK-900---002-40	40GK-900---012-40
Filtro elettrostatico	40GK-900---001-40	40GK-900---011-40

* non utilizzare su unità con resistenza elettrica (mod. 42GWE)

	Codice Grandezza
Descrizione	004 - 008 - 010 - 012 - 01 6- 020
Pompa smaltimento condensa	40GKX9001
Comandi	33TA0001-33TB0001
Kit sensore aria	42N9083
Kit sensore acqua	42N9084
Scheda ausiliaria	42GW9013

(F) **Table VI: Accessoires**

Description	Modèle / Code	
	0004 - 008 - 010	012 - 016 - 020
Vannes 2 tubes - 3V	42GW9029	42GW9031
Vannes 2 tubes - 2V	42GW9033	42GW9035
Vannes 4 tubes - 3V	42GW9030	42GW9032
Vannes 4 tubes - 2V	42GW9034	42GW9036
Air primaire	42GW9005	42GW9006
Obst.ailette refoulem.*	40GK-900---003-40	40GK-900---013-40
Filtre à charbons actif	40GK-900---002-40	40GK-900---012-40
Filtre électrostatique	40GK-900---001-40	40GK-900---011-40

* Ne pas utiliser sur les unités avec résistance électrique (mod. 42GWE).

	Modèle / Code
Description	004 - 008 - 010 - 012 - 01 6- 020
Pompe à condensats (externe)	40GKX9001
Commandes	33TA0001-33TB0001
Kit sonde de l’air	42N9083
Kit sonde de l’eau	42N9084
Carte auxiliaire	42GW9013

(D) **Tabelle VI: Zubehör**

Beschreibung	Größe / Teilenummer	
	0004 - 008 - 010	012 - 016 - 020
Ventil-Bau.-2 Leiter - 3V	42GW9029	42GW9031
Ventil-Bau.-2 Leiter - 3V	42GW9033	42GW9035
Ventil-Bau.-4 Leiter - 3V	42GW9030	42GW9032
Ventil-Bau.-4 Leiter- 2V	42GW9034	42GW9036
Primärluft	42GW9005	42GW9006
Luftausblasverschluß*	40GK-900---003-40	40GK-900---013-40
Aktivkohle-Filter	40GK-900---002-40	40GK-900---012-40
Elektrost. Filter	40GK-900---001-40	40GK-900---011-40

* Nicht bei Geräten mit Elektroheizung (Modell 42GWE) verwenden.

	Größe / Teilenummer
Beschreibung	004 - 008 - 010 - 012 - 01 6- 020
Wasserablaufpumpe	40GKX9001
Steuerungen	33TA0001-33TB0001
Satz Luftsensor	42N9083
Satz Wassersensor	42N9084
Hilfsplatine	42GW9013

(E) **Tabla VI: Accesorios**

Descripción	Modelos / Códigos	
	0004 - 008 - 010	012 - 016 - 020
Válvula 2 tubos - 3V	42GW9029	42GW9031
Válvula 2 tubos - 2V	42GW9033	42GW9035
Válvula 4 tubos - 3V	42GW9030	42GW9032
Válvula 4 tubos - 2V	42GW9034	42GW9036
Aire primario	42GW9005	42GW9006
Descarga lateral *	40GK-900---003-40	40GK-900---013-40
Filtro carbón activo	40GK-900---002-40	40GK-900---012-40
Filtro electrostático	40GK-900---001-40	40GK-900---011-40

* No emplear sobre unidades provistas de resistencia eléctrica (mod. 42GWE).

	Modelos / Códigos
Descripción	004 - 008 - 010 - 012 - 01 6- 020
Bomba descarga condensado	40GKX9001
Mandos	33TA0001-33TB0001
Kit sensor de aire	42N9083
Kit sensor de agua	42N9084
Cuadro auxiliar	42GW9013

Légende

Fig.**1.**

- A - Unité
- B - Ensemble Grille / Support

Fig.**15.**

- ❶ - Chauffage: ailette en position pour le lancement de l'air
- ❷ - Refroidissement: ailette en position pour le lancement de l'air

ATTENTION:
Le kit ne peut pas être utilisé sur les unités dotées de résistance électrique.

Fig.**18.**

- 1 - Ecrou
- 2 - Cadre en bois
- 3 - Tige filetée
- 4 - Rondelle
- 5 - Ecrou
- 6 - Rondelle
- 7 - Tige filetée
- 8 - Rondelle
- 9 - Ecrou
- 10 - Ecrou

Fig.**19.**

- 7 - Tige filetée
- 11 - Profil en " T " (à enlever)

Fig.**20.**

- 7 - Tige filetée
- 11 - Profil en " T " (à enlever)
- 12 - Brides de suspension

Fig.**21.**

- 13 - Faux plafond
- 14 - Niveau à bulle

Fig.**24.**

- 15 - Tôle de support
- 16 - Petite ponte de sécurité
- 17 - Vis de fixation du cadre

Fig.**25.**

- ❸ - Joint étanche "A"
- ❹ - Joint étanche "B"
- ❺ - Soufflage

Fig.**26-28.**

- ① - Entrée d'eau circuit froid
- ② - Sortie d'eau circuit froid
- ③ - Vanne de purge d'air
- ④ - Entrée d'eau circuit chaud
- ③ - Sortie d'eau circuit chaud

Fig.**30.**

- ❻ - Ecrou
- ❼ - Joint torique
- ❽ - Manchon sur la batterie

Fig.**31**

Position de fonctionnement automatique

- ⑤ - Tête de vanne électro-thermique
- ⑥ - Corps de vanne

Fig.**35.**

- 18 - Condensateur
- 19 - Vis pour mise à la terre
- 20 - Fiche électronique
- 21 - Bornier d'alimentation (monté uniquement sur les modèles équipés de réchauffeurs électriques)
- 22 - Fiche auxiliaire
- S - Entrée câble d'alimentation
- CV - Connecteur ventilateur
- CG - Connecteur flottant
- CP - Connecteur pompe

Fig.**37-38.**

- 24 - Câble d'alimentation
- 25 - Bornier
- 26 - Borne de mise à la terre

Fig.**39-40.**

- X - Parcours câble d'alimentation (mod. 004 -008- 010)
- Y - Parcours câble d'alimentation (mod. 012 -016- 020)

Fig. **41-42.**

- W - Parcours câble d'alimentation en version avec réchauffeurs électriques (mod. 004E -008E- 010E)
- Z - Parcours câble d'alimentation en version avec réchauffeurs électriques (mod. 012E -016E- 020E)

Fig.**43.**

- 30 - Câble d'alimentation (H07 RN-F)
- 31 - Câble thermostat
- 32 - Câbles des vannes

Fig.**44.**

- ⑩ - Entrée du tuyau
- ⑪ - Collier de serrage
- ⑫ - Joint au Néoprène de 6 mm
- ⑬ - Gaine souple avec isolation
- ⑭ - Prise d'air neuf
- ⑮ - Distribution air en locale contigu
- ⑯ - Membrane en polystyrène
- ⑰ - Déflecteur
- ⑱ - Cadre

Fig.**45.**

Grille de prise d'air

- ❿ - Mur
- ⓫ - Porte coupée
- ⓬ - Grille sur le mur
- ⓭ - Grille sur la porte

Fig.**46.**

Schéma de fonctionnement hiver avec prise d'air extérieur

- ⓮ - Fiche électronique
- ⓯ - Thermostat antigel
- ⓰ - Variateur de vitesse
- ⓱ - Moteur ventilateur extérieur
- ⓲ - Relais 230V

Fig.**47.**

Diagramme de refoulement d'air vers un local contigu: une ailette fermée

- ⓳ - Gaine de soufflage d'air dans la pièce voisine

En cas de deux ailettes fermées, le débit d'air vers la pièce voisine sera supérieure du 50% par rapport à celui d'une seule ailette fermée (à égalité de compression statique)

Fig.**50.**

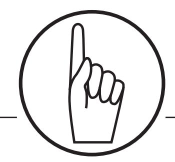
- 33 - Filtre à air acrylique

Ventiloconvecteurs “Hydronic Global Cassette”

Modèles C= 2 tubes D= tubes	Modèles avec dispositifs de chauffage électrique	Modèles C= 2 tubes
42GWC004B	42GWE004B	42GWC004B-3
42GWC008B	42GWE008B	42GWC008B-3
42GWC010B	42GWE010B	42GWC010B-3
42GWC012B	42GWE012B	42GWC012B-3
42GWC016B	42GWE016B	42GWC016B-3
42GWC020B	42GWE020B	42GWC020B-3
42GWD004B	42GWH004B	
42GWD008B	42GWH008B	
42GWD010B		
42GWD020B		
230V ~ 50Hz	**230V ~ 50Hz**	**230V ~ 60Hz**

Français

Généralités



Installation de l'unité

Lire attentivement le présent manuel d’installation avant de commencer l’installation.

- **L’unité est conforme aux Directives Basse Tension (CEE/73/23) et Compatibilité Electro-Magnétique (CEE/89/336).**
- L' installation doit être confiée à un installateur qualifié.
- Respecter toutes les réglementations de sécurité nationales en vigueur. S’assurer en particulier qu’on dispose d’un raccordement à la terre d’un calibre adéquat.
- Vérifier que la tension et la fréquence de l’alimentation secteur correspondent à celles nécessaires à l’unité qui doit être installée; Tenir compte éventuellement des autres appareils branchés au même circuit électrique.
  S’assurer aussi que les exigences des normes nationales de sécurité ont été respectées sur le circuit d’alimentation secteur.
- Si besoin, utiliser un tuyau en PVC de 25 mm de diamètre intérieur pour prolonger le tuyau d’évacuation des condensats et l’entourer d’un revêtement calorifugé adéquate.
- Après l’installation, effectuer un essai complet du système et en expliquer toutes les fonctions à l’usager.
- Utiliser cette unité uniquement dans le cadre d’applications agréées: **elle ne doit pas être utilisée dans une buanderie ou autre local de repassage à la vapeur.**

ATTENTION:
Avant toute intervention sur le système et avant d’en manipuler tout composant interne, couper le courant au disjoncteur principal.

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts qui résulteraient de modifications ou d’erreurs dans les branchements électriques ou dans les raccordements hydrauliques. Le non respect des instructions d’installation ou l’utilisation de l’unité dans des conditions autres que celles indiquées dans Tab. "limites de fonctionnement" de le manuel d'installation de l'unité, aurait pour effet d’annuler immédiatement la garantie de l’unité.
- Le non respect des réglementations de sécurité électriques peut provoquer un risque d’incendie en cas de court-circuit.
- S’assurer que l’unité n’a pas subit de dommages pendant le transport; si c’est le cas, faire immédiatement une réclamation au transporteur. Ne pas installer ni utiliser d’appareils endommagés .
- En cas de fonctionnement anormal, éteindre l’unité, ôter l’alimentation électrique et s’adresser à du personnel spécialisé.
- L’entretien doit être effectué seulement par personnel qualifié.
- **Tous les matériels utilisés pour la construction et l’emballage du climatiseur sont écologiques et recyclables.**
- Jeter les emballages conformément à la réglementation locale sur les déchets.

Le choix de l'emplacement

Emplacements à éviter:

- L’exposition aux rayons du soleil.
- Zones à proximité de sources de chaleur.
- Endroits humides et positions où l’unité pourrait entrer en contact avec de l’eau.
- Les endroits dans lesquels les rideaux ou le mobilier risquent de gêner la bonne circulation de l’air.

Emplacements conseillés:

- Un endroit sans obstacles qui risqueraient de provoquer une répartition et/ou une reprise de l’air inégale;
- Envisager un emplacement où l’installation sera facile;
- Prévoir les dégagements nécessaires (voir plans);
- Chercher dans une pièce l’emplacement qui assure la meilleure répartition possible de l’air;
- Il faut pouvoir raccorder facilement le tuyau d’évacuation des condensats vers une tuyauterie appropriée .

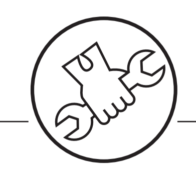


Eviter...

...d'obstruer le refoulement ou la reprise de l'air (Voir fig. **3**).
...des ambiances avec des vapeurs d'huile (Voir fig. **4**).
...des ambiances contaminées par de hautes fréquences (Voir fig. **5**).
... parties montantes du tuyau d'écoulement des condensats éloignées de l'unité. Celles-ci peuvent être effectués seulement à proximité de l'unité avec dénivellement max de 200 mm. par rapport à la base supérieure (Voir fig. **6**).
... parties et courbes horizontales du tuyau d'écoulement des condensats qui n'ont pas une pente minimum de 2% (Voir fig. **7**).
...de placer l'unité directement en plein soleil; lorsqu'elle est en mode de refroidissement, toujours fermer les volets ou tirer les stores. De placer l'unité trop près de sources de chaleur, susceptibles d'endommager l'unité (Voir fig. **8**).

...de raccorder le tuyau des condensats au tout-à-l'égout sans siphon adéquat. La hauteur du siphon doit être calculée en fonction de la pression de refoulement de l'unité pour permettre une évacuation de l'eau suffisante et continue (Voir fig. **9-10**).
... de n'isoler les tuyaux que partiellement.
Installation pas horizontale; cela cause des écoulement d'eau (Voir fig. **11**).
... d'écraser ou de plier les conduites de fluide frigorigène ou les tuyaux des condensats (Voir fig. **12-13**).
...connexions électriques desserrées (Voir fig. **14**).

Français



Installation

Voir fig. **15.**

- Si possible installer l'unité dans une position centrale de la pièce, la direction du flux d'air peut être réglée en manoeuvrant manuellement les ailettes déflectrices selon le mode de fonctionnement (refroidissement ou chauffage); cela permettra d'optimiser la distribution d'air dans la pièce.
- Pendant le fonctionnement en rafraîchissement la position optimale des ailettes déflectrices est celle qui permet un jet d'air au plafond par effet Coanda; en chauffage, au contraire leur position est telle qu'elle dirige l'air vers le sol pour éviter la stratification d'air chaud dans la partie haute de la pièce.
- Vérifier qu'à l'emplacement choisi, les panneaux du faux-plafond peuvent être démontés de manière à libérer suffisamment d'espace pour l'entretien et le service.

ATTENTION : Se limiter aux sorties d'air de la figure.

Avant l'installation

Il est conseillé d'amener l'unité le plus près possible de son emplacement définitif avant de la déballer. Vérifier que les accessoires d'installation se trouvent bien à l'intérieur de l'emballage. Afin de mieux les protéger, la grille et la télécommande sont emballées séparément. (Voir fig. **16**).

IMPORTANT: Ne pas soulever l'unité par le tuyau d'évacuation des condensats ni par les raccords d'eau. La saisir par ses 4 angles uniquement.

Utiliser un chariot élévateur pour faciliter la pose du climatiseur (Voir fig. **16**).

Dans le cas de faux plafonds en carreaux de plâtre, le logement de l'unité doit avoir des dimensions non supérieures à 660x660 mm (mod.004 - 008 - 010) et 900x900 mm (mod. 012 - 016 - 020).

En cas de pièces à humidité élevée, isoler les brides de suspension avec les isolants autocollants spéciaux.

Installation

Marquer l'emplacement des tiges de suspension, des conduites de fluide frigorigène et du tuyau d'évacuation des condensats, des fils électriques et du câble de la télécommande (voir les dimensions).
Le gabarit en carton fourni peut être utile pour cette opération.

Si le type de plafond le permet, les tiges de suspension peuvent être fixées comme le montre la figure **17.**

Une fois les quatre tirants installés, visser **sans serrer** les écrous en introduisant les rondelles comme indiqué par la figure **18.**

Placer préalablement les tuyauteries d'eau de raccordement comme au paragraphe "Raccordements hydrauliques" et pour rendre l'installation plus rapide et simple enlever le profil en "T" (Voir fig. **19**).

Soulever l'unité (sans le cadre) avec soin en la prenant par les quatre brides de suspension (ou aux quatre coins) et l'introduire dans le faux plafond.
S'il n'est pas possible d'enlever ce profil en "T" il faudra incliner l'unité (cette opération est nécessaire seulement en présence de faux plafond d'une hauteur supérieure à 300 mm) (Voir fig. **20**).

Mettre l'unité à l'horizontal avec un niveau à bulle d'air en réglant les écrous et les contre-écrous des tirants filetés, en maintenant une distance de 25-30 m entre la caisse en tôle et la surface inférieure du faux plafond.

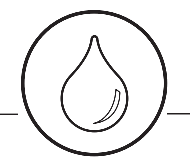
Remonter le profil en "T" précédemment enlevé et aligner l'unité par rapport aux profils eux-mêmes en serrant les écrous et les contre-écrous. Enfin, après avoir effectué les raccordements des tuyauteries d'écoulement de la condensation et d'eau, contrôler que l'unité soit horizontale (Voir fig. **21**).

Le tuyau d'évacuation des condensats

Voir fig. **22 - 23.**

- Pour assurer le bon écoulement des condensats, le tuyau doit être incliné vers le bas et présenter une déclivité constante de 2%, sans courbures ni siphonnage horizontal. Prévoir en outre un siphon d'au moins 50 mm de profondeur pour empêcher les mauvaises odeurs de se propager dans la pièce.
- Il est possible de vidanger l'eau à un niveau supérieur à l'unité de 200 mm (maximum), à condition que le tuyau montant soit vertical et placé a côté de la vidange.
- Pour vidanger l'eau à un niveau supérieur des 200 mm consentis, installer une pompe auxiliaire de vidange avec un bac à condensats et un contrôleur de niveau.
  On conseille les modèles avec flotteurs de sécurité pour l'arrêt du flux de l'eau en cas d'avarie de la pompe.
- Le tuyau d'évacuation des condensats doit être recouvert d'un matériau isolant comme le polyuréthanne, le propylène ou le Néoprène, d'une épaisseur de 5 à 10 mm.
- En cas d'unités multiples, la figure indique le dispositif d'évacuation à réaliser.

Raccordements hydrauliques



Effectuer les raccordements hydrauliques à l'échangeur ou aux vannes en se servant d'unions filetées et de matériel apte à assurer une étanchéité parfaite.
L'unité est équipée de raccords femelle à l'entrée et à la sortie aussi bien dans la configuration 2 tubes que dans la configuration 4 tubes. Elle est également munie d'une soupape d'évent (voir fig. **26**) manœuvrable avec une clé de 8 mm.

Modèles	Dimensions raccordements (Ø)	Modèles	Dimensions raccordements (Ø)
004	3/4"	012	1"
008	3/4"	016	1"
010	3/4"	020	1"
004*	1/2"	020*	3/4"
008*	1/2"	*Circuits d'eau chaude en version à quatre tubes	
010*	1/2"		

Pour le drainage de l'unité, voir le paragraphe "VIDAGE DE L'INSTALLATION" au chapitre Entretien.

Capteur température de l'eau

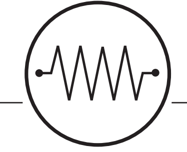
L'unité est équipée d'un capteur de température monté sur l'entrée du tuyau de l'eau. Sa fonction est de mettre en service la pompe de drainage des condensats uniquement si la température de l'eau descend au dessous de la valeur demandant l'entraînement de la pompe.

Contrôle

Lors de la mise en marche de l'unité, vérifier que la pompe écoule régulièrement l'eau. Si ce n'est pas le cas, vérifier l'inclinaison des tuyauteries et rechercher les obstructions éventuelles.

Français

Les raccordements électriques



Modèle STANDARD - Tableau de commande (Voir fig. 35)

L'appareillage électrique est accessible en ouvrant la grille et en enlevant le couvercle en tôle à l'aide de n° 3 vis. (Voir fig. **36**)
Exécuter les raccordements électriques à la barrette de connexion selon le schéma électrique et bloquer les fils à l'aide les passes câbles spéciaux (Voir fig. **38-39-40**).

IMPORTANT: Faire le raccordement de mise à la terre avant tout autre branchement.

- Conformément aux instructions d'installation, les dispositifs de débranchement de l'alimentation secteur doivent présenter une ouverture des contacts (4 mm) permettant le débranchement complet selon les conditions prévues par la classe de surtension III.
- Fixer le câble d'alimentation sous le presse-câble correspondant. S'assurer que le partie dénouée du câble jaune/vert soit plus longue que les autres (Voir fig. **37-43**).
- Tous les câbles de raccordement avec le ventilo-convecteur, y compris les accessoires, doivent être du type H05VV-F avec isolement en PVC conformément à la norme EN60335-2-40.

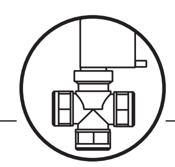
Unité avec réchauffeurs électriques

Pour alimenter l'unité à l'aide de réchauffeurs électriques, le câble d'alimentation ne doit pas être branché directement à la carte électronique comme dans les modèles sans réchauffeurs, mais par la borne d'alimentation indiquée dans la fig. 41-42.

IMPORTANTE pour les unités équipées d'un réchauffeur électrique:
L'unité est dotée de deux thermostats : un à réarmement automatique ; un à réarmement manuel.

⚠ **L'utilisation simultanée de l'eau chaude et des résistances électriques n'est admise que lorsque l'option Booster Heating est active (commande B + kit 42N9084).**

Vanne motorisée et sa régulation



- Le circuit de commande de l'unité autorise l'ouverture de la vanne motorisée uniquement lorsque le moteur du ventilateur fonctionne.
- Lorsque le thermostat nécessite du chauffage, la sortie 1 de la borne TB3 montée sur la carte électronique est alimentée en 230V (alimentation de la vanne correspondante de l'eau réfrigérée), tandis que si le thermostat nécessite du refroidissement, la sortie 2 de la borne TB3 montée sur la carte électronique est alimentée en 230V (alimentation de la vanne correspondante de l'eau chaude ou de la résistance électrique).
- Le circuit de commande fait fonctionner continuellement la pompe d'évacuation des condensats lorsque le thermostat, qui sollicite le froid, maintient la vanne de régulation d'eau froide ouverte.

ATTENTION:
La vanne est nécessaire non seulement pour réguler la température de la pièce, mais également pour arrêter le débit d'eau froide à la batterie en cas de montée anormale du niveau de l'eau de condensation dans le bac à condensats.

- Si une montée anormale du niveau de l'eau de condensation dans le bac à condensats (par exemple: possibilité d'évacuation défectueuse, problème de pompe, panne du moteur de ventilateur) entraîne l'ouverture du contact de l'interrupteur à flotteur (FS), le circuit de commande se charge soit de faire fonctionner la pompe d'évacuation d'eau, soit en même temps de fermer la vanne de régulation, arrêtant ainsi de débit d'eau froide vers la batterie et évitant ainsi toute condensation supplémentaire.

Régulation

Le débit d'eau est contrôlé:
- par le montage des vannes électro-thermiques motorisées fournies comme accessoire

ou
- oar le montage des vannes électro-thermiques motorisées à la charge de l'installateur.

Groupe vanne électro-thermique motorisée et composants (Voir fig. 28).

Mod. 42GW...B		004 008 010	012 016 020	004 008 010	020
		2 tubes		4 tubes	
Réf.	Description	q.té	q.té	q.té	q.té
a	Actionneur	1	1	2	2
b	Vanne 1" Gaz pré-montée		1		1
	Vanne 3/4" Gaz pré-montée	1		1	1
	Vanne 1/2" Gaz pré-montée			1	
c	Coquilles	1	1	1	1
d	Collier	3	3	3	3
e	Guide-câbles	1	1	1	1
f	Joint	2	2	4	4

Instructions pour le montage de l'ensemble vanne électro-thermique motorisée

(Voir le tableau des accessoires)

- La vanne électro-thermique doit être montée sur l'unité après son installation. Pour cette opération, suivre les schémas, selon le modèle.

Assemblage (Fig. 30)

Pour les modèles 42 GWD (4 tubes), l'ensemble vanne (voir le tableau) pour batterie d'eau froide doit être installé en premier.

Type de joint	Nm
Caoutchouc	10/12
Fibre	25/30

- Connecter le groupe de la vanne à la batterie **et fixer en appliquant un couple de torsion correspondant à 30 Nm.**

Monter l'actionneur sur le corps de la vanne, faire passer le câble dans le passe-câble "e" et les fixer à la carcasse à l'aide de la vis déjà assemblée.

- Pour un raccordement avec des tubes en acier, s'assurer qu'ils sont alignés et suspendus de manière à ne pas exercer de contraintes anormales sur l'unité. Une fois l'installation remplie d'eau, vérifier l'étanchéité de tous les raccords.
- Une fois les raccordements hydrauliques terminés, vérifier leur étanchéité, isoler la vanne au moyen de la coquille et fermer cette dernière à l'aide des colliers et s'assurer enfin que toutes les parties froides sont isolées (fig. **29 - 30**).

- Pour la version à 4 tubes de la batterie chaude , répéter toutes les opérations avec les réducteurs indiqués dans le tableau.

NOTE: La qualité du joint de l'ensemble vanne est vérifiée en usine. Si des fuites apparaissent, elles ne peuvent être imputées qu'à une installation incorrecte.

Vanne électro-thermique en mode de fonctionnement (Voir fig. 31)

- La vanne à 2 / 3 voies est du type OUVERT/FERME avec course très lente. Ce n'est pas une vanne de modulation et pour cette raison elle ne possède pas son propre PTC. Ce n'est pas une vanne de modulation et pour cette raison elle ne possède pas son propre PTC. Cette vanne est entraînée, en tant qu'élément sensible, par le thermostat de température ambiante de l'unité "cassette".
- La vanne à 2 voies est normalement fermée du côté de la batterie avec actionneur non alimenté. La vanne à 3 voies est normalement fermée du côté de la batterie avec actionneur non alimenté et ouverte du côté de la voie de by-pass. Lorsque la température ambiante ne satisfait pas le thermostat, la vanne s'ouvre en 3 minutes environ pour faire circuler l'eau dans la batterie.
- Lorsque la température ambiante atteint le niveau requis par le thermostat ou lorsque l'alimentation électrique est coupée, la vanne est fermée en 3 minutes environ côté batterie et est ouverte côté by-pass.
- En cas d'urgence, après avoir dévissé la bague, la vanne peut être ouverte manuellement en enlevant l'actionneur électrique.
Une fois que la manipulation d'urgence est terminée, se souvenir de rétablir le fonctionnement automatique de la vanne, en remettant en position l'actionneur électrique. Sinon, il pourrait y avoir formation de condensats en raison du passage de l'eau, même si l'unité est hors tension.

Instructions en cas d'utilisation de vannes fournies par l'installateur

Raccordements hydrauliques

- Installer les vannes en suivant les instructions du fabricant; consulter les schémas pour être en mesure d'effectuer les raccordements à l'unité.
- Calorifuger avec précaution les tuyaux, ensemble vanne, connexions de batterie (côté eau froide) pour éviter que la condensation qui pourrait se former ne coule sur le faux plafond.

Câblage électrique

- Raccorder la régulation de température ambiante en suivant les instructions correspondant à la régulation utilisée.

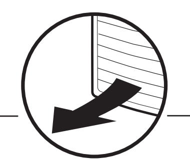
ATTENTION:
Introduire les câbles dans les ouvertures de passage des câbles de l'unité et dans le passe cable situé sur le bassin.

- Connecter les vannes suivant les instructions et les schémas de câblage contenus dans la documentation de la machine.
- **Il faut utiliser les vannes qui ferment l'entrée d'eau de l'unité lorsqu'il n'y a pas d'alimentation électrique.**

Vannes avec tension de 230V, type ON-OFF

- Dans ce cas, la vanne d'eau froide doit être régulée par le signal ON-OFF provenant de la borne 1 de TB3 et la vanne d'eau chaude à partir de la borne 2 de TB3.
- **La non-observance de ces connexions peut conduire au débordement de l'eau de condensation du bac à condensats.**
- Les vannes doivent s'ouvrir uniquement lorsque le moteur du ventilateur fonctionne; c'est-à-dire lorsqu'une des bornes 1 ou 2 ou 3 est alimentée à partir de la borne 4 de TB1.
- Il est nécessaire que l'éventuelle résistance électrique (modèle 42GWE), qui ne peut être installée qu'en usine, soit uniquement fournie lorsque le ventilateur fonctionne (voir ci-dessus).
- Le réchauffeur électrique (si installé) se met en service uniquement si les bornes 2 et 4 de la carte électronique sont alimentées en 230V de tension.
- **La pompe d'évacuation de l'eau doit intervenir à chaque fois que la vanne d'eau froide est ouverte, alimentant les bornes 7 et 8 de TB1 à partir de la borne 4 de TB1.**
- **Vérifier tous les joints des raccords lorsque le système est rempli d'eau.**
- **Le fabricant ne peut pas garantir la qualité du joint de l'ensemble fourni par l'installateur. Il décline toute responsabilité pour l'éventuel malfonctionnement des ensembles et pour dommages qui provennient de fuites.**

Les renouvellements d'air et refoulement d'air traité dans une pièce contigue



Voir fig. **44 - 45.**

- Des ouvertures latérales permettent la pose de gaines pour la prise d'air et le soufflage d'air vers une pièce voisine.
- Ôter l'isolant externe anticondensation, délimité par le prédécoupage et emporter les panneaux en tôle prédécoupée en utilisant un pointeau.

Refoulement air en locale contiguë

Avec un crayon hâchurer le polystyrène intérieur le long des périmètres de la tôle précédemment coupée, après quoi, avec un cutter, couper le polystyrène en ayant soin de ne pas endommager la pile d'échange thermique qui se trouve derrière.

Air externe de rechange

Enlever la membrane en polystyrène.
Après avoir auparavant accroché le cadre à l'unité, introduire le déflecteur en dotation comme indiqué dans la figure.

Après quoi, visser le groupe cadre/grille avec les quatre vis.

- Utiliser des matériaux achetés localement, qui conviennent à une température de 60°C en permanence.
  Les gaines peuvent être du type souple en polystyrène (avec armature ressort) ou en aluminium ondulé, revêtu d'un matériau anti condensation (fibre de verre de 12 ±25 mm d'épaisseur).
- Pour terminer l'installation il convient de recouvrir toutes les gaines non isolées d'un revêtement anti-condensation (par exemple, du Néoprène expansé de 6 mm d'epaisseur).

Le non respect des présentes instructions provoquerait un suintement de la condensation; le fabricant décline toute responsabilité.

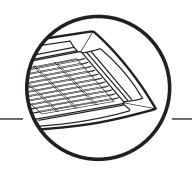
- Il n'est pas permis d'utiliser en même temps les deux ouvertures latérales prédécoupées pour le refoulement de l'air dans la pièce contiguë , prévues sur l'unité.
- A partir des "diagrammes de refoulement de l'air vers la pièce contiguë" il est possible de déterminer la longueur des conduits de refoulement (en considérant en outre les pertes de charge à travers des diffuseurs air de refoulement, des filtres air externe et l'augmentation de bruit dû à ces canalisations.

Les renouvellements d'air (Voir fig. 46)

- En cas d'installation d'un ventilateur supplémentaire optionnel pour l'aspiration de l'air extérieur (fourni par l'installateur), il doit être connecté à la borne, conformément aux schémas joints.
  Le fonctionnement du ventilateur est verrouillé sur celui de la vanne électro-thermique de régulation, et le moteur s'arrête lors de la fermeture de la vanne.
- Pour le fonctionnement d'hiver avec prise d'air extérieur, il est conseillé de monter un thermostat antigel réglé à 2°C, avec le bulbe disposé sur la tuyauterie de sortie d'eau, avant le ventilateur supplémentaire.
  Pour éviter tout problème de fonctionnement ou un bruit excessif, le débit d'air extérieur doit être limité à 10% du débit d'air total.
- Pour un débit d'air supérieur à 10%, un "kit d'air primaire" est disponible sur lequel on peut utiliser l'élément prédécoupé prévu pour le conduit d'air vers une pièce adjacente et l'introduction d'un écran pour que l'air traité soit placé dans la pièce à travers un diffuseur.
- Installer dehors une grille d'aspiration avec filtre d'inspection, pour empêcher l'accumulation de poussière et de feuilles qui pourraient bloquer la batterie de l'échangeur de chaleur de l'unité. Un tel filtre évite aussi d'avoir à poser un registre de fermeture des gaines; laquelle fermeture s'imposerait pendant les périodes d'arrêt prolongées.

Soufflage d'air climatisé dans une pièce voisine (Voir fig. 47)

- **Le refoulement d'air vers le local contigu demande la fermeture au moins de l'ailette simple correspondante au conduit au moyen de spécial kit obstruction des ailettes simples de refoulement. Le kit ne peut pas être utilisé sur les unités dotées de résistance électrique (mod. 42GWE).**
  Entre la pièce climatisée (où l'unité est installée) et la pièce contiguë , il est nécessaire d'appliquer une grille de reprise d'air si possible près du sol ou en alternative prévoir une porte coupée comme indiqué dans la figure.
- La longueur des conduits peut être calculée suivant les diagrammes de refoulement de l'air vers la pièce contiguë en considérant en outre les chutes de pression à travers les diffuseurs d'air de refoulement et les filtres d'air externe.
- **NE PAS utiliser de kit de filtres à charbons actifs ou électrostatiques en présence de canalisations vers la pièce contiguë.**



Pose de la grille de soufflage et de reprise d'air

Voir fig. **24 - 25.**

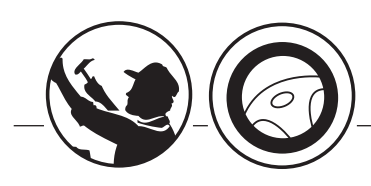
Déballer la grille avec soin et l'inspecter pour déceler tout dégât éventuellement survenu pendant le transport.

Fixer la grille à l'unité en la suspendant par ses deux crochets élastiques et visser les quatre vis de fixation.

Pour le fixage du cadre utiliser seulement les vis fournis.

Le cadre ne doit pas présenter de déformations causées par d'excessives tractions; il doit être centré par rapport au faux plafond et surtout il doit garantir l'étanchéité entre l'aspiration et le refoulement de l'air.
Dans la figure on distingue les joints d'étanchéité qui évitent le by-pass d'air "❸" et l'écoulement d'air traité "❹" à l'intérieur du faux plafond.
Après le montage de l'ensemble, vérifier que l'espace entre le cadre et le faux plafond est inférieur à 5 mm.

Français



Entretien et guide de l'usager

Entretien

Les opérations de nettoyage et d'entretien doivent être effectuées par du personnel spécialisé.
Avant toute intervention, mettre l'interrupteur d'alimentation principale sur arrêt (OFF).
Pour ouvrir la grille de l'unité: (Voir fig. 48).

Faire tourner les deux vis de 90° (1/4 de tour).

Codes d'erreur

Un LED vert est présent sur la carte électronique, avec les fonctions suivantes:

- LED à clignotement intermittent – Conditions de fonctionnement normales.
- LED allumé fixe – Alarme flotteur.
- LED à clignotement rapide – Panne de la sonde de température.

Le nettoyage des filtres

Le nettoyage des filtres dépend des conditions de fonctionnement du climatiseurs (environ tous les 6 mois).

- Le filtre à air en fibres acryliques est lavable à l'eau.

On ne doit pas laver les filtres électrostatiques et à charbons actifs (dont l'unité pourrait être dotée) mais on doit les remplacer.
(Voir fig. 49).

Retirer les filtres.
(Voir fig. **50**).

Nettoyer les filtres d'abord à l'aspirateur, puis les rincer à l'eau du robinet, et enfin les sécher.
Remettre les filtres en place correctemion.

Périodes d'arrêt prolongées

- Avant de remettre le climatiseur en marche:
  - Nettoyer ou changer les filtres de l'unité.
  - Inspecter et nettoyer le bac à condensats de l'unité et enlever tout corps étranger éventuellement présent.
  - Vérifier que les branchements électriques sont bien serrés.

Entretien supplémentaire

- On accède facilement au boîtier électrique en enlevant le couvercle. L'inspection ou le remplacement des composants internes comme :motoventilateur, pile d'échange thermique, pompe d'écoulement condensation, micro-flottantes de sécurité, sonde pile, réchauffeur électrique (s'ils sont montés) demandent qu'on enlève la bassine de vidange de la condensation.

Comment enlever le bac à condensats

- Avant d'enlever le bac à condensats, protéger le sol à l'aide d'une bâche en plastique placée dessous l'unité intérieure, pour recueillir l'eau de condensation qui pourrait goutter.
- Enlever l'ensemble cadre-grille en dévissant les vis; vider l'eau de condensation contenue dans la bassine à l'aide d'un écoulement spécial avec un bouchon en caoutchouc, dans un seau contenant 10 litres.
- Enlever le couvercle du cadre électrique et débrancher les raccordements électriques les connecteurs Cv, Cg, Cp et le fil jaune-vert de mise à terre (voir figure "raccordements électriques") (Voir fig. **51**).
- Dévisser les 4 vis de fixation sur les cotés de la cuvette et enlever la bassine de vidange de la condensation avec soin.

Vidage de l'installation : Si vous souhaitez vider le circuit, ne pas oublier qu'il reste dans la batterie une charge d'eau qui pourrait, si la température s'abaisse au-dessous de 0°C, se congeler et provoquer la rupture de l'échangeur. Pour évacuer complètement l'eau hors de l'échangeur, ouvrir les vannes et insuffler de l'air à l'intérieur à une pression d'au moins 6 bars pendant 90 secondes.

Guide de l'usager

Une fois l'installation et les essais terminés, expliquer à l'usager les principaux points du manuel de fonctionnement et d'entretien, en faisant tout particulièrement attention aux principaux modes de fonctionnement du climatiseur.

- Comment mettre le climatiseur en route et l'arrêter.
- Comment modifier les modes de fonctionnement.
- Comment sélectionner la température.

Remettre à l'usager les manuels d'installation de l'unité, ainsi que le manuel d'utilisation et d'entretien de façon que l'on puisse les consulter pour l'entretien, en cas d'installation dans autre endroit ou d'autres éventualités.



Via R. Sanzio, 9 - 20058 Villasanta (MI) Italy - Tel. 039/3636.1

GB The manufacturer reserves the right to change any product specifications without notice.
I La cura costante per il miglioramento del prodotto può comportare senza preavviso, cambiamenti o modifiche a quanto descritto.
F La recherche permanente de perfectionnement du produit peut nécessiter des modifications ou changements, sans préavis.
D Änderungen im Zuge der technischen Weiterentwicklung vorbehalten.
E El fabricante se reserva el derecho de cambiar algunas especificaciones de los productos sin previo aviso.
NL Wijzigingen voorbehouden.
GR Η σταθερή προσπάθεια για την καλυτέρευση του προιόντος μπορεί να επιφέρει, χωρίς προειδοποίηση, αλλαγές ή τροποποιήσεις σε όσα περιγράφηκαν.
P O fabricante reserva o direito de alterar quaisquer especificações do produto, sem aviso prévio.
S Tillverkaren förbehåller sig rätten till ändringar utan föregående meddelande.
FIN Valmistaja pidättää kaikki oikeudet mahdollisiin muutoksiin ilman erillistä ilmoitusta.

April, 2011. Printed in Italy